

A'ñema'trrom

1



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Currículo
N a c i o n a l

A'ñema'trrom

1





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

A'ñema'trrom - Yanesha'

TEXTO ESCOLAR DE COMUNICACIÓN DEL 1° SECUNDARIA - YANESHA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 9 ejemplares
Impreso en octubre 2024

Asesoría Técnico Pedagógica

Paola Vanessa Fátima Arrué Arbieta

Elaboración de contenido

Víctor Huayoli López

Revisión Lingüística

Daniel Vicente Ballesteros Bautista

Diseño y diagramación

Jorge Antonio Panta Porras

Ilustraciones

Kathia Mercedes Kisic Vía
Edson Hugo Tello Ataucuri

Impreso en INDUSTRIA GRÁFICA CIMAGRAF S.A.C.

Se terminó de imprimir en octubre de 2024, en los talleres gráficos de Industria Gráfica Cimagraf S.A.C., sito en pasaje Santa Rosa N° 140, Ate, Lima - Perú.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03929

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/Printed in Peru



Órrtatpan

Amoerareth akellkañ:

O'ch nechmetátas A'ñema'trrom pátherr
sekondarya, pátherr kellkek ayexhkataréth phokop.
Arr kellkarmopa' allotsen panameñ ateth yokkrrena
ñeñthey yáneshay, ñamha attho yétarwasa'yen
ya'mro'mar, añ kellkarrompa' ayexhkataarethta
atthoch och peyxha etsote' a'ñema'tats eñé
poktakma yeñoño atthoch amach ya'chenkaterro
ñeñth eñótatnomoe yátañneshañ.

Páthetets ñoñets kothapechateney atthoch ya'poktátyes
ora ñeñth thorrapo' yentyen ñamha wañeneph
atthoch sápoktayes ñoñets épaph phayxhatañer
ñamha épaphpeyemnesha' ñeñth épaph pékellkën.

Arr kellkarmopa' eñall épa serrparñats, pátherrpa
yeserrparña po'poñpa' poeserrparña po'poñ acheñ,
añ serrparñatsoxnopa' kothape' chateney atthoch
ya'poktátyes pa' nameñ thorrapñatsoxhno, ñeñtho'mar
arr kellkarmopa' eñall ñoñtsoxhno ñeñthcha peyenpoe'
atthoch pha'poktátyes ñeñthcha' thorra'po' pent.

Ñeñthara Dirección de Educación Intercultural Bilingüe
(DEIB) xhápatennaph photó añ kellkarrom. Yapa' eñé
yeñoñeñ nanakcha' kowen peñch ñamha nanakcha'
sherbhaph atthoch petsoterrtenoma páthe'tets yeth
o'ch peyxha' etsote' kellkats ñamha añema'tats.

Órrtateñtsopan

Eñóteñets

1

Nare'tyeñets ñeñth thorrenet
parant poenare'mh yatañneshañ

6



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?	8
Akellkareth 1: Nugkui ñamha narmets	9
Akellkareth 2: ¡Yomna ñeñth ye'chen! Me'taren narmets Shuar-Ecuador	14
Yamotstat akellkareth	18
Yapoktaten akellkareth	19

Eñóteñets

2

Añ parant ñeñth thorrenet
apartañ yanetser

20



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?	22
Akellkareth 1: 6 ñeñth echen parant	24
Akellkareth 2: Yamoeratsatse añ parant	28
Yamotstat akellkareth	31
Yapoktaten akellkareth	33

Eñóteñets

3

Wasoteñets ñeñth apoets allo yokrena
womcheñets ñamha mecha'nateñets

34



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?	36
Akellkareth 1: Roberto Pasanaste	37
Akellkareth 2: Ticunas ñamha koñape'	42
Yamotstat akellkareth	46
Yapoktaten akellkareth	47

Eñóteñets

4

Aññoteñets ñeñth aparetthey poxhopoer Yanasha

48



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?	50
Akellkareth 1: Ñeñth yepen atthoch yaññotyey xhopllomh	51
Akellkareth 2: Aññoteñets ñeñth <i>biodiversidad genética</i> añ poxhopoer <i>mexicano</i>	56
Yamotstat akellkareth	61
Yapoktaten akellkareth	63

Eñóteñets

5

Yemcha'na'tannena all es yeyexhkatyen pocheshem ñeñth eñall all yeyxhëna

64



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?	66
Akellkareth 1: Yexhateñets atthoch yeyexhkat chomets pocheshemaxhno	68
Akellkareth 2: Berroxhno ñeñth chenkawerrmocha yanetsro Perú	74
Yamotstat akellkareth	77
Yapoktaten akellkareth	79

Eñóteñets

6

Agorme'teñets noñth yermatneñ anetsomar

80



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?	82
Akellkareth 1: Ateth yexhkateteth noñth awath	83
Akellkareth 2: Ateth phayenan noth mereñets Movima	89
Yamotstat akellkareth	93
Yapoktaten akellkareth	95

Eñóteñets

1

Nare'tyeñets ñeñth thorrenet
parant poenare'mh yatañneshañ





O'ch phokwa' atma'ntatareth o'ch peserrpare't

- ¿Eso'maret nanak sheben allówenakop, o'ch yechme'terr poeñoteñ yátañneshañ?
- ¿Esthe' sherben allowenakop attho ya'ne'ten patherr anetso, yenare'ten parant ñamha po'poñ narmetsoxhno eñe patherr chetso?
- ¿Errothenthe' poktetsa attho yapa'xho' yeyenpoen atthoch amá chenkëno poeñoteñ yátañneshañ ñamha attho yechme'tatena?

¿Errothe't yámothteñ?

Arr anetso Eshkosasen xhen allempo nare'tenet parant. Ñeñtho'mar, ayxhatañ Jolyo, awo' otan pa'kellkañneshar ñeñth xhets patherr thorreñets sekontaryo arr eñoteñtsopawo Tsopeso, o'ch yexhkatet ekesposesyon attho sherben o'ch yénare'ten parant ñamha pa'namen narmets chetso ateth pe'th yatañneshañ ñeñthpa amá moexhete'the ñamha pa'namencha' narmets echete'th ñeñth yerren.

Atthoch yeñoch, o'ch a'pthoyeset pamotsesha, eñótañare' ñeñth ane'tets ñamha poeñóteñ okanesha attho nare'tenet parant, attho echenan ñeñth yapoene' womekñats ñamha attho nare'tenet pa'namen narmets chetso.

Arr yexhateñtso, o'ch pha'ñema't epa akellkareth: pather akellkareth yenyomar, po'poñpa atheth yexhena popoñ anetsromar. ¿Eso'marcha' pha'ñema'tyes?



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Arr eñotentso och yeñotnom:

- Sa'ñemat ñent eñotaten añ akellareth ñamha och petpoe' peñoteño.
- Sa'ñemat épa kellek ñeñth, axhotenayapoeserrparña platano.
- Seyotet ñoñets ñamha och seyoxhreta eñoyteñets atthoch sorrtayes ñoñests koxhneshare ñeñth e'nareth amapa ñeñcha yepallta atthoch eñe yetsot añ akellkareth.
- Seyexhkat ñamha soxhtenom kothaphtsoxhno sekellkat ñoñtsoxhno ñeñth orrtetsa arr akellkaretho.
- Eñe allara arr akellkarethopa o'ch yapoktat estheña ñontsxhno yexhamampena.

Akellkareth 1



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Seserrparet, o'ch señotatannatyesa ñeñth séñoten pa'the'ttsos. Phapxha epaph epsheña peyom, o'ch sanap pa'namen apthoteñets.

- Seserrparet ñeñth otenet pa'so'cheñ akellkareth:
 - ✓ ¿Estheña Nugkui ñamha tsachmaxhno?
 - ✓ ¿Errathe' orrta añ thorrápoteñets?
 - ✓ ¿Esesha'the' allo'tsen arr serrparñatso?
- Pekwa'yés atma'ntatareth allothpa' photyes ñeñth phayetsa ñamha ateth orrtetsa ñeñth pa'cheñer.
- ¿Peyerpoena't serrparñats atthema'th, poesheñarr pa'cheñer echenan wómekñats. Peserrpare'tyes.

O'ch pha'ñema't añ kellek. Poktena xhoch pekwa'nom ateth orrtena, pa'so'cheñ, temanteñets, all a'shorenet serrparñats ñamha ñoñets aynatareth kellwo.

Theñapa', o'ch phañematyes e'ñe **mamthoth**, amach pepsache poktena o'ch pha'ñema'tyes eñe akopha, atthoch peñoche eñe kowen. Ñerra'm amá peñoche, o'ch allá phañematererr allothpa' pekellkë pekellkarmo ñeñth kowen pentyesnom.





Nugkui ñamha narmets

Awath acheñenesha' epaye' kollete'th pachporrñoth, año'ch rrayenet poyoxher komprech. Pamtharr poesheñar anetañ awo' e'nenana' **komprech**, allo' a'pa poethapor pa'pakllo. Ñapa' eñoteñ ama eñalle rreñets, ñapa'xho awo' e'nyenana' rreñets, xhap oñsaso awo' kothaso'ch, allo'ña entan xho' omarratenet pa'tall parant ñamha mam, atthoch chemetan ñeñth waprrotene', awo'xho' kothasoterranerr onsas a'nawa. Allempoñapa awo' xhap all amatoxhtenet allo' entan Yuni, xho' e'pallme'chenan mam ñamha parant, awoxho' tseptosya allametets, awo' otos nanak nachporrena, nerromamoch nachporrñoth, amathe' phapno pemamar ñamha parant, Yuniñapa' awo' anaph: "Amach napape narmets, yapa' añ yemnen o'ch ya'posa añepatsro.



Awo' alla otererr: - Tharraña añcha' napaph nechoyor, e'ñech kowen pekwe', ñapa' allach a'pa epas. Ñeñthcha' semna' o'ch senamh, ñapa' apascha'. Ñeñtho' otwapa' awo' áph **pochoyor**, koyaneshan'ña' awo'xho aner pa'pakllo. Yottaso'ch parantpano pórrarre' atthoch cheshathollpa' o'ch a'posa all. Koyaneshan'ña' awo' enaman koyaneshatholl ko'nes, parant ñamha rrets, ñañapa' apoeñ ora ñeñth enamoeñ e'ñe poksheñeshakma. Allempó koyaneshan' ñamha poerrollar awo' awanmoet pa'mro, otnomet pakñeñthar amach sa'llokchame'tache Nugkui. Tharraña cheshaneshapa' nanko'ch poéshoshare' awo'xho enamare'chet Nugkui o'ch orrtatan, pa'namen berroxhno ayatpo', ñamha awo' enamet jó, ñañapa' awo' apamet jó, tharraña Jopa' amo'ka es apha'pawo, amo'ch moeneñe o'ch awerr, attheñpa' awo' xha' shónta Jó o'pono.

Allempo phañemat, petsotsempesnom ñeñth pokte pente. Ñamha o'ch pekellka pathetets sochñets pekkellkarmo.



Arr kello pentnomcha' ñoñets ñeñth amá pechme'teno kello' o'ch pēnt ñoñets ñeñthcha' peñose'rtatet ñeñth yexhateney añ apoktanoñtareth. Allothpa' o'ch yeptat ñoñets epoet pa'namen ñoñets. Ñerra'm phañematwa.



Ñerra'm amá
peñoteñe ñeñth
eñotateney ñoñets,
poktena o'ch
pha'phtot
añ pa'ñamen ñoñets.



E'tserrañoñtsoxhno

komprech. Ñeñth tsa'ch ama echarroyaye ñamha ama eñrorraye.

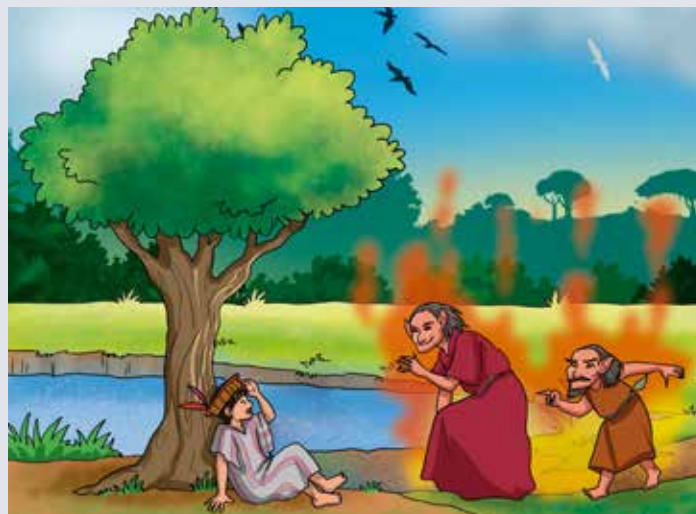
pochoyor. Ñeñth yoten añetholl berr.

womenk. Eñth echene

poxhopoñ. Ñeñth xhopoten yamots.

¿Péñoteñe't...?

Phapa' péñoteñe't
*Instituto Lingüístico
de Veranopa'* arroth
wena norteamerikoth
ñeñth wapaterre' kellek
pa'namen mereñets arr
Perú.



Nugkui awo'ch otanet sawanerra, eño'h mameshapa' o'ch halla waxherret. Poesheñarr ematholl poyorñoth awo' a'rrotsan tsapoeñ awo' epachan Nugkui, tharro'mar amá achenkateñe. Nugkuiñapa' awo'xho' yawa **womenk**, chetsoñapa' awo' poenase'twa ora narmets tsachmo'r Koyaneshá epoet poerrollar awo' eñochet xhoka'ye atserrpeñet Nugkui, awo'xho waxherret thekma.

Allempó xhaxherrett pa'pakllo awo' entweret Nugkui allo yawena po'kompato. Eso't sepe', e'moñe'twerran pochoyoresha'. Awo' otwerran Nugkui sewerrepa'to'. Nugkuiñapa' amó ameñyo, morrechampena Bamboch anmepato. Machayotho' émoma Bambo awoxho anman Nugkui.

Atthoch amá yetopa' thekmo' a'matet Bambo, awo' thaya chenka'wanma awo'xho tapampset añó entet patherr ematoll. Ñañaapa' attho'ch ornama'mtena allempo enamoen rreñets, tharraña amo' kowenayaye. Parrochñapa' **poxhopoñ** awo' orrtaña Yuni xho oteñ: "Yapa' yemneñ o'ch yemhrañ arr patso tharraña xha semoñeton nechoyor, the'ñapa' epaye'ch setarwaserr, epaye'ch sétsare'terr atthoch secherr ñeñthcha serra', thoñopa' allcha' ne'nannerr poerets, parant ñamha mam, phaner o'ch penare'twer alloch amá semxherro"; Awo' o'ch: Poetarempa' awo'xho awa'moen thoño all óch allcha' na'nerran poerets parant ñamha mam. Allempothen eñóteret o'ch es nare'tyerret.

*INSTITUTO LINGÜÍSTICO DE VERANO. (2008).
Adaptado de: Historia primera parte Tomo II. Segunda Edición*



Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



2 Pethorra allothpa' phanap pa'namen a'ptho'teñets pekellkarmmo, arr kellek Nugkui ñamha tsachma'.

a. Pekellka' arr chetatso ñeñth otets e'ñe paxharr ñoñets

• Xhoka' e'pallme'chenan mam ñamha parant.	
• Añio' e'namoeñet Nugkui wapatanepa'to pokomp.	
• Allo' otare'teñet Nugkui xhore'tanepa jô.	

b. Sechmetyes arr akellkaretho patats (4) kothapñats ñeñth kowen sent allothpa' sekellkë'.

c. Pha'ñema't añ akellkareth: "Amach napape narmets, yapa' añ yemnen o'ch ya'posa arr patso. Tharraña añcha' napaph nechoyor, e'ñech kowen pekwe', ñapa' allach a'pa epas. Ñeñthcha' sémna' o'ch senamh, ñapa' apascha'". Theñapa' sanapyes: ¿Eso'marthe' Yuni anapan ateth koyanesha'?

d. ¿Errothena't penteñ ñeñth pen Nugkui? Pegatey epa.

e. Phaptho'tyes phamo'tsesha' eñotenethe' patherr serrparñats attho orrterra po'poñ narmetsoxhno ñeñth chópoets all peyxhena.

f. Petma'ntat ñamha peñotatyees ateth phanap allempo amá pha'ñematwena' Nugkui ñamha narmetsoxhno.

Atthoch yechme't ñeñth oteney añ kellek, petsotsampes all penten ñeñth pe'nen. Ñanompa' xhoch pha'ñema't ora kellek allothpa' o'ch petsotsampes ñeñth ñoñets sherbets.

Nugkui ñamha <i>narmets</i>		
A'ptho'teñets	Amá Pha'ñema'tena kelleë	Allempo pha'ñema'twa kellek.
¿Eso't otenet Nugkui ñamha narmets?		
¿Errathe' thorrapotyesa?		
¿Esesha'the' pa'cheñer añ serrparñats?		
¿Errothena't orrtena pathe'tes pa'cheñer?		



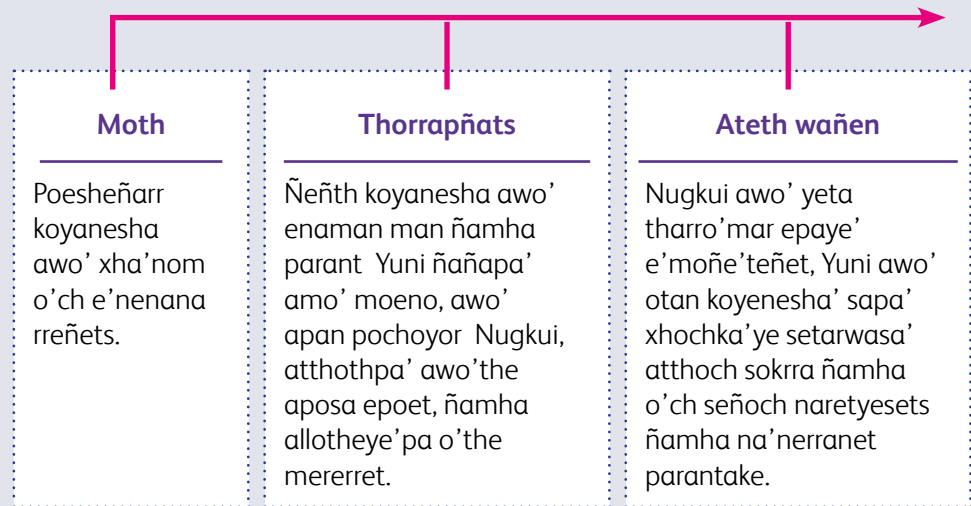
Xhoch péñotnomh

Nugkui Ñamha tsachma' ñeñthpa' patherr serrparñats, ñeñth serrpare'tatyeth yatañeshañ, añ serrparñatspa' echenan ñoñets eñe po'ñojh ñamha ñeñth attha eñose'rteñet tharraña añekop sherben atthoch eñotatyeth ateth korre'th yatañeshañ.

O'ch pha'tarrtach:

Añ serrparñats, echenan ateth mothtena:

Pa'mothter añ leyenda



Eskont ñenth amá ye'mare' ñeñth echen

Parantpa' narmets, echenan potasio ñeñth yápatene' womekñats yechtsokop. The'pa' phañematyees ñeñth akrraten parant:

1. Yémpoeney atthoch amach rrema'ye cáncer
2. Yénpoeney atthoch amach poserrteno ye'moker
3. Yémpoeney atthoch yachñes
4. A'krratenan añ síndrome attho yepeshtena
5. Yempoeney attho e'ñe ye'moena.
6. Parantpa' ñamha pha echenan 50% ADN
7. Nanak sherben ñerra'm thaya pe'manena.
8. Ñeñth e'ñe pa'socheñ: "Narmets ñeñth tsomoen etsoterr"
9. Yempoeney attho wallaserrta phas

<https://elproductor.com/2019/03/9-datos-curiosos-sobre-las-bananas-que-debes-saber/>

¡Yéwa'ñenes o'ch saptho'tyes po'poñ eñoteñets!

Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Peserrpare't epaph peyem allothpa' phanapyes a'ptho'teñets ateth yeñotpesa'tyeñ.

- Pha'ñema'toñ pa'so'cheñ kéllek, ¿Esthe' gáteney?: “¡Atthoch yémorrenterra yéñoteñ! Attho nare'tyenan pa'namen narmets mereñets Shuar-Ecuador” ¿Esthe'ña yexhateney añ kéllek?
- ¿Yemorrentenathe' po'poñ eñoteñets? ¿Eso'marthe? ¿Erratsenthe'?
- ¿Se'mare't ñoñets Shuar? ¿Eso't yéxhateney?
- ¿Eso't naretyenet ñamha ayatyenet all peyxhena?
- ¿Errothena't photen, arr kellkopa' kellkétthe' attho nare'tenet parant? ¿Eso'marthe'?

Yoxhtat kéllek ñeñth yokthape'chen ñeñthcha' pasatsa arr kéllo.



Atthoch yéyapech kéllek añ poktetsa o'ch ya'yapaxhat ñoñets ñeñth yeñoten ñeñth pokte' penten ñamha péñose'rtena ñeñthcha' pent arr kéllo.



Ya'ñema'ten echllome'



Ñerra'm pha'ñema'ten atthoch peñot ñeñthcha' phanap apthoteñets: ¿Eshthe' eñotateney kéllek?

Pékellkoñ pa'socheñ pa'thetets párrafo, añcha' phanapnom a'phto'teñets: ¿Escha' yéxhatey añ párrafo? Atthoch órrtenoma koñe'tha serparñats.



¡Yomna ñeñth ye'chen! Me'taren narmets Shuar-Ecuador

Arr anetso San Luiso ñamha Seipo nanak nare'tenet: pa'namen parant ñeñth otenet barraganete, muntushpandam, guineo, taputampuatah, atashchambiar, guambo yamijicha, pandemia (o pandani), upi pando (oritos), atashpandam (Ómateñet atollpo'), tundunmegagech (parant morawo ateshare); Mam (ñeñth me'tets pechapmho arorr ñamha patherr char). Añ narmetspa' eñall ñeñth pómoenet ñamha ñeñth **rrenet**. Nare'tenet yom wallamerr, tsámemen (pos), o shuar, shumiatial, puju inchik, tsunki, warupush, shauk; moychina wallamerr, tsamemen ñamha guanchup.



Arr anets Seipa awo' chenska'wamocha, ñato' e'ñech koñe'tha nare'tyenet, añ narmets: tuka, tuyo (**wallamerr**, tsamemen), mayo (zanahoria shuar), yom wallamemen, kinki, wanchup, tsampu, chiki, thowan (tubérculo ñeñth ómatenet mamó); nam (ñeñth ateth ñerra'm yom), tegue, om, chech, choch, chare'mh *híbrido*, namuk (Poe'mer apexhrexh), puno (ateth ñerra'm orroth, all yañño'ten xhopas); ñamha aspana'ts arrapo' alloch tsetenet ech arr ayampacos ñatopa' neñet poñereso'ñeñth a'berrtatene' rreñets, ateth ñerra'm shéthompan, shimbish, isem, tunllitunlli, kómpreshpan, poe'xhoxher tsampu.

Allempó
pha'ñema'tnen ñeñth
pekellka'yesnom
allcha' phorrtat
estthe' eñotateney
añ kéllek pathe'tets
poechena'tets ñoñets.



Ñamha phowa'
tekesyonaryo
ñeñthcha'
peyempoe'
atthoch pechme't
etserrare' ñoñets.



Attho o'wañ tama nare'tyeset añ narmets pathe'tets. Ñanompa' añ kowen entenet o'ch nare'tet ñarmets ñeñthcha' pomayaset ateth ñerra'm: parant, mam (wallamemen), yom (shemasher, poetsarr), moychina; Ñeñth koñeñtha'tets nare'tenet: chech, palma, achojchas,

xhop, choch; poetsar ateth ñerra'm pápoe, orito, llem, sénorr, ko'chemh, kasho, caymeto. Po'poñonethpa' **poesheñarr** a'methañpa' oten: "Añ póktetsa o'ch wapá poésheñarr acheñ ñeñth amá ane'tañeyaye atthoch gátenya' atho nanak sherben ñeñth yenare'ten ya'netsro". Añ choch po'roto', otenet o'wañ' tama a'chpachet tharro'mar awo' orrterra ñeñth rrene' ateh ñerra'm tak ñamha conejoma'thexhno.

Attheña attho es ayatyenet, arr Seipopa' allowenet o'wañ tama ayaterret wakësh, tharro'mar awathpa' epaye' kóllerra. Ñeñth mereñets Shuar all anets a'phtho'tare'tyeset año' oteyest attho kollerra wakësh año' moetsatene' poesheñarr amase'ñeñth.

<https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/56268.pdf>

¿Péñoteñe't...?

Attho órterra méreñets Shuar año' apxhertsa poesheñarr mereñets ñeñth eñoretsa ñoñets arawak epoet po'poña'tar ñeñth eñoretsa puruhá mochica, attho ót.



Pha'pthoch añ etserrare' ñoñets atthoch péñoch ñeñth oteneñ all kéllo.

E'tserrañoñtsoxhno

rrenet. Ñeñth yoten xho rrenet, rrallmechenet yamotsesha.

wallamer. Ñeñth ama tama wallamatheyaye. narmets.

poesheñar. Patherr yamots ñaphtha.



Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



2 O'ch péthorra ñamha phanap a'ptho'teñets pekellkarmo, ñeñth peñotyey allempo pha'netmayes añ kéllek. ¡O'ch phokthape'cher all sherben ñeñth péñotyen! A'chpoeñets ñamha ayatyeyñets ñereñets Shuar.

- a. ¿Errathe' ane'ten mereñets Shuar?
- b. ¿Erra'tsena't narmets ñeñth cheka'wermocha ñato' nare'teñet kóñeñth?
- c. ¿Eso'maret o'wañ nare'tyeset pa'thetes narmets?
- d. ¿Esthe' pasatsa ñerra'm nare'terret narmets ñeñth chenska'wermocha ñamha o'ch allá es ayatyerret?
- e. ¿Errotena't photen ñeñth thorrapotena mereñets Shuar, pokte'the o'ch pha'metha'yes po'poñ anetso'mar? Peñotatey.
- f. Petsotsampes a'poktañoñ ñeñth órtetsa ñenmath párrafo. Allothpa' péñotatey eso'marthe phakra' ñeñth kéllek.

Peyerpoerra
ñeñth poxhoxherr
serrparñats
ñeñthpa ñeñtho
yeñotatenet ñeñth
nanak sherbets
arr akellkaretho.



Attho o'wañ tama nare'tyeset añ narmets. Ñanompa' añ kowen entenet o'ch nare'tet ñarmets ñeñthcha pómayeset ateth ñerra'm: parant, mam (wallamemen), yom (shemasher, poetsarr), moychina; Ñeñth koñeñtha'tets nare'tenet: chech, palma, achojchas, xhop, choch; poetsarr ateth ñerra'm pápoe, orito, llem, sénorr, ko'chemh, kasho, caymeto. Po'poñonethpa' poesheñarr a'methañpa' oten: "Añ poktetsa o'ch wapa' poesheñarr acheñ ñeñth amá ane'tañeyaye atthoch gatenya' attho nanak sherben ñeñth yenare'ten ya'netsro". Añ choch po'roto', otenet o'waño' tama achpachet tharromar awo' órtterra ñeñth rrene' atthet ñerra'm tak ñamha conejoma'thexhno.

Po'poñonethpa'
ñeñth kóthaphñats
sekontaryo Ñeñth
a'poñoxhatene
ñoñets ñeñth
óteney po'rroxher
akellkareth.

- g. Pekellka' épa kóthaphñats sekontaryo ñeñth allo'tsen ñanom kothapñats.
- h. ¿Pokte't penteñ o'ch pechme'ter ateth korrena ñamha thorra'yena mereñets Shuar?, ¿Eso'marthe?
- i. ¿Esthe' moenen o'ch eñotatey añ kéllek?
- j. Añ kellkpa' cheme'tatenye't attho poktena namha attho amá pokteyaye o'ch yenaretyes pa'namen narmets chetso (yenare'ten pa'namen narmets) ñamha eñe párra nare'tenet (nare'tenet patherr narmets). Allothpa' peyexkat patherr cuadro all epoche'tats kéllek allcha' pha'yapaxhaterr ñeñth peñotwanom.



Peparrokmatat akellkareth

Ora kellek eñotateñets echenan ateth poe'mokër:

Ateth orrtena kéllek eñotateñets

ALLOTH MOTHTA

Añ kéllek arroth mothtena, ñeñth eñoten a'ñematyesets.

¡Yomna ñeñth ye'chen! Me'taren narmets Shuar-Ecuador

Arr anetso San Luiso ñamha Seipo nanak nare'tenet: pa'namen parant ñeñth otenet barraganete, muntushpandam, guineo, taputampuatach, atashchambar, guambo yamijicha, pandemia (o pandani), upi pando (oritos), atashpandam (Ómateñet atollo'), tundunmegagech (parant morawo ateshare); Mam (ñeñth me'tets pechapmho arorr ñamha patherr char). Añ narmetspa' eñall ñeñth pómoenet ñamha ñeñth **rrenet**. Nare'tenet yom wallamerr, tsámemen (pos), o shuar, shumiatial, puju inchik, tsunki, warupush, shauk; moychina wallamerr, tsamemen ñamha guanchup.

Arr anets Seipa awo' chenka'wamocha, ñato' e'ñech koñe'tha nare'tyenet,



RROXHO

Arrpa' gátenney po'poñ eñoteñets eñe kowen oxhtenena.

añ narmets: tuka, tuyo (**wallamerr**, tsamemen), mayo (zanahoria shuar), yom wallamemen, kinki, wanchup, tsampu, chiki, thowan (tubérculo ñeñth ómatenet mamo); nam (ñeñth ateth ñerra'm yom), tegue, om, chech, choch, chare'mh *híbrido*, namuk (Poe'mer apexhrexh), puno (ateth ñerra'm orroth, all yañño'ten xhopas); ñamha aspana'ts arrapo' alloch tsetenet ech arr ayampacos ñatopa' neñet poñereso' ñeñth a'berrtatene' rreñets, ateth ñerra'm shéthompan, shimbish, isem, tunllitunlli, kómpreshpan, poe'xhoxher tsampu.

Attho o'wañ tama nare'tyeset añ narmets pathe'tets. Ñanompa' añ kowen entenet o'ch nare'tet ñarmets ñeñthcha' pomayaset ateth ñerra'm: parant, mam (wallamemen), yom (shemasher, poetsarr), moychina; Ñeñth koñeñtha'tets nare'tenet: chech, palma, achojchas,

xhop, choch; poetsar ateth ñerra'm pápoe, orito, llem, sénorr, ko'chemh, kasho, caymeto. Po'poñonethpa' **poesheñarr** a'methañpa' oten: "Añ póktetsa o'ch wapá poésheñarr acheñ ñeñth amá ane'tañeyaye atthoch gátenya' atho nanak sherben ñeñth yenare'ten ya'netsro". Añ choch po'roto', otenet o'wañño' tama a'chpachet tharro'mar awo' orrterra ñeñth rrene' atthet ñerra'm tak ñamha conejoma'thexhno.

Attheña attho es ayatyenet, arr Seipopa' allowenet o'wañ tama ayaterret wakësh, tharro'mar awathpa' epaye' kóllerra. Ñeñth mereñets Shuar all anets a'phtho'tare'tyeset año' oteyest attho kollerra wakësh año' moetsatene' poesheñarr amase'ñeñth.

<https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/56268.pdf>

ALL WAÑEN

Arrpa' gátenney po'poñ eñoteñets eñe kowen oxhtenena.

Xhoch péñotnomh

¡Yémorrenterra yéñoteñ!
Añ a'chpoeñets ñamha ayateñets ñeñth thorrena mereñets Shuar ñeñthpa' añ keék eñotateñets, añ gáteney atthoch yéñotatyes ñamha yéyxhatyes ateth es yépen, a'paxharntenan ñeñth amá tama yéñoteno ñamha errathe' atthema'thtena noñets.

¿Péñoteñe'ta'...?

Mereñets Shuar, ñamha ñeñth che'tenet Jíbaros. Añpa an mereñets ñeñth anetets topomar arr Amazonía ecuatoriana. Ñetpa' nanak yerpoeñet tharromar ñetpa' enoñnasheset ñamha koñeñthare'poñ ñeñth, cheme'tenet Tzantsa.

Yamotstat akellkareth



Theñapa pekwayeswa ñamha phañematwe epomar akellkareth, o'ch phanap panamen aphthoteñets allothpa' o'ch penwerr añ cuadro epochetats wethets.



Pa'namen kéllek



Nugkui ñamha narmets

Pa'namen narmets ñamha ayateñets Shuar

¿Esthe' eñotateney kéllek?

¿Erra'tsena't akellkareth ñeñth yénotatene' atthoch yénare'tyes pa'namen narmets chetso?

¿Erra'tsena't kéllek ñeñth nanak kowen pént?

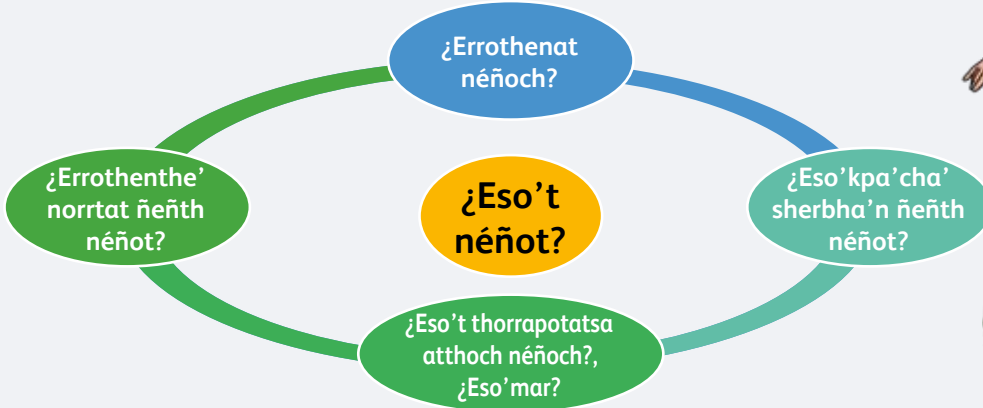
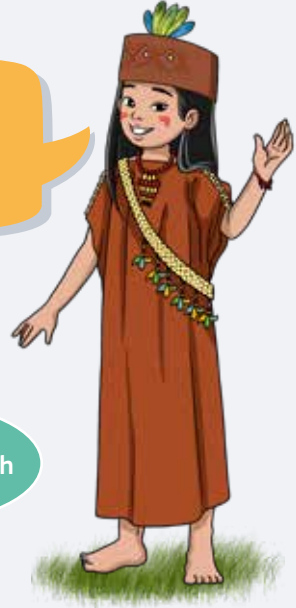
¿Esthe' pépha' ñerra'm amcha'taretheph phanetsro atthoch nare'tyeset pa'namenaxhno?

Yekellka

- Pekwa'yés a' metheñets ñeñth péñotatene' ateth nare'tyenet parant añeño, erróthenoththe' orrterra, eso'marthe' póktena o'ch yenaretyes ñamha attho yerreñ. Allothpa' pha'yapaxha' a' metheñets arr organizadorro gráfico: ma'pa conceptual, mental, esquema de llaves, ñamha po'poñexhno.
- Peserrparet épaph péyom ñamha phamo'tsesha', añekop pa'namen nare'teñets, ñamha pékellkërr po'pocheño ñeñth péñot, allothpa' o'ch peñotatyes ñeñthekop sheben pa'namen naretyeñets yanetsro.

Yapoktaten akellkareth

Allempó pha'ñema'twanom añ kéllek ñamha phókthape'cher kowen attho eñotatey errothencha' yénare't parant ñeñth yórrtat eñotateñtso. Phanap pa'namen a'ptho'teñets ñeñth allo'tsen arr che'tatso.



Thepa, pekellka pe'kellkarmo añ atsetareth ñamha phot ateth kowen peñotnom

Peyerpoerra ñeñth péñotwanom	Ateth	Ama attheyaye	¿Eso't echarr penten?
¿Attho na'ñema't akellkareth kothape'chaten atthoch na'mre'terr?			
¿Nechme't ateth yexhkëna akellkareth?			
¿Nokwa'yes atthekmathe' akellkareth?			



Allempó yámothet añ eñoteñets añ yapthotaph: ¿errothencha' yéxhamaperra ñeñthey shepsheneshay ñamha wepaneshay atthoch yéñoter ñamha yáñño'terr pa'namen eñotenets atthoch amach yechenka'werro? The'ñapa' pha'ñema'twa ñamha péñotwe attho nare'tyenet parant ñamha ñeñthekop sherben, errothenthe' nareteñyen po'poñ mereñets ñamha attho poktena o'ch yenare'tyes pa'namen narmets. The'pa póktena o'ch pha'pohayes all pethorrena, phamo'tsesho.

Añ parant ñeñth thorrenet
apartañ yanetser





Yekwayes a'tmantatareth allothpa yeserrparet

- ¿Errothenat seyoren parant sanetsro?
- ¿Enallthe mecha'nateñets ñatopa' popoñ pheñoteñ Yanesha?
- ¿Señoteñet errpomthe pa'namen parant eñall yanetsro Perú? ¿Erra'tsenat parant ñeñth nanak yomenet sanetsromar?
- ¿Peñoteñet esokopthe sherbeney parant?

¿Esot yekwanen atthoch es yamothe?

Yanetsarpa' cheme'teñet tharroamr nanak nare'tenan ñamha pomenan pa'namen parant, tharraña awo' ñegartena tenomar ama eshkaye po'moeneto poenaremh attha epaye poetsaren pokollo. Ñeñthomar poesheñar ayxhatañ ñeñth yexhatene ñeñth mohtene secundaria awo' enaman akellkanexhno o'ch apthoyeset, enyeset, esokopthe sherbeney parant, atthoch yapothayes allemeña atthothpa' othe rañthayeset yanetsromar ñamha yapothayes raryo, *tik tok*.



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Añ yexhateñets nanak sherben tharromar añ eñotateney attho yempoeny parant yewomhcheñakop. ¿Pechmeteñet ñenthekop sherbeney?



Arr eñotentso och yeñotnom:

- Sa'ñemat ñent eñotaten añ akellareth ñamha och petpoe' peñoteño.
- Sa'ñemat épa kellek ñeñth axhotenayapoeserrparña parant.
- Seyotet ñoñets ñamha och seyoxhreta eñoyteñets atthoch sortayes ñoñests koxheshare ñeñth e'nareth amapa ñeñcha yepallta atthoch eñe yetsot añ akellkareth.
- Seyexhkat ñamha soxhtenom kothaphtsoxhno sekellkat ñoñtsoxhno ñeñth orrtetsa arr akellkaretho.
- Eñe allara arr akellkarethopa o'ch yapoktat estheña ñontsxhno yexhamampena.

Phañemat akellkareth eñe moechetho atthoch pechme'tnom ñoñets attho yenare'ten parant.

Akellkareth 1



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Yeserrparet, o'ch yeñotatanatyesa ñeñth yeñoten pathetsoy. Yapxha épay yeyom, o'ch yanap pa'namen aphthoteñets.

- Sekwa pa'socheñ kellek: ¿esot oteneý?, ¿esot yeñoten ñeñth yañematen?
- ¿Eshakpat kellenet?
- ¿Esot photen attho nare'tenet parant all peyxhena Peyxhatey.
- Peserrparet'tatey pénthe ateth akellkareth ñerra'm añ kellek.



Las hipótesis añ otenet ñeñth yeñosertena, ñamha ñeñth yokthapechen ateth eñotateney akellkareth. Attho yeñoserteña ñamha yapoktateñ allempo yañematneñ, yempoeneý atthoch e'ñe yenotnoma atthoch es yeñot. Ñeñthomar poktena o'ch yekwayes atmantatreth ñamha kellek atthoch yeñoserta ñeñth pasayetsa o'ch yañematoñ pasochañ ñamha ñoñets ñeñth allotsen kello.

O'ch ya'nematnom akophotheñ añ kellenet, allcha yorrtatnom ñeñth yeñotyen mame'shatets ñamha ñeñth poeñoteñ poeñanesha ñeñth akellkareth.





Ya'ñema'ten echllome'



6 ñeñth echen parant

Arr kello o'ch yentyesnom ñoñets ñeñth ama yechme'teno.

Atthoch yechme't ñeñth ñoñets añ poktetsa o'ch yapxhe allsontena ñoñets ñeñth eñe athekma otets, allothpa' o'ch yakranemh. Athoch yentnom ñoñets athemath ñamha, all po'poñechen ateth ñerra'm. ñoñets shopopatste, añpa oteñet ñamha womekñats.



1

Apoeney shonte **carbohidrato** ñeñth yapoene womekñats.

2

Ñeñth yempoene yo'rerrña atthoch ama yetseno.

3

Yeparasyosoten **potasio** attho yenpoeney atthoch es yeñot.



6

Yempoeney ñerra'm xho ye'moechen, tharromar echenan **fibra**.

4

A'kowentennay yerras ñamha **estrés** ñamha achñesatañ.

5

Yempoen o'ch yexhkena errasats ñerra'm esesha poerramoets.



Ñañena kelle.



Yeyoxhreta ñeñth ya'ñematwa



E'tserrañoñtsoxhno

1 Peyexhkat añ tarwas ñamha phanap pa'namen aphthoteñets pekellkarmmo, ñerra'm phañematwa pechap sherbenets parantaxhno.

a. Pe'tsotsampes all poktena.

* Ñeñth yempooney parant....

	Yempooney ñerra'm xho yemoechen.
	Yempooney atthoch yewaporet kothaphñats sosyatsañ.
	Atontatennay <i>glucosa</i> .
	Akowentennay <i>carbohidratos</i> .

b. ¿Póktet pénteñ ñeñth atmantatareth orrteyetsa ñamha attho yeynateñet añ a'metheñets eñeñthe all paxharrtena? ¿Phapa este atmantatreth ñamha yapets peynatyets?

c. ¿Esokopthe kellket añ a'metheñets?

potasio. Ñeñthpa' patherr metálico nanak sherben attho yapellaten yemoker, ateth ñerra'm, attho e'ñe yayosen yerrar.

carbohidrato. Ñeñth yatartatene achen.

Yapoktaten akellkareth ateth yeyxhena
 Añ otenet attho yapxhaten yexhkeñets epoet popoñ. Ñerra'm xho añ apxhenets, texhmach yeñotyets ñeñth oteney añ kellek. Ñeñthomarña añ poktetsa: Yechmet ñeñth gateneñ añ kellek, yeyerpa' ñeñth yethorrapotyetsa yewomcheña allothpa' o'ch yapxhach ñeñthñ pentnom arr kellko.



Phapthotyets añ pa'namen ñoñets atthoch yechmet ñeñth etserrare ñoñets.





- d. ¿Esot e'ñotatenep ateshamerr kellek?
- e. Penwerr añ chetats, añcha peñotnom ñeñth moenateney o'ch yeñoserta akellkareth.

Parantpa' yempoenan acheñenesha ñerra'm xho poerramoen.	
Parantpa' koshatennaph pewomcheña.	

- f. ¿Eshach pokte ente' o'ch añema'tan añ kellek? Phapoktat ñeñth phanapyes.
- g. ¿Errathe phakowenterr añ a'metheñets? Ñewa peyexhkat phamha. Phapoktaterr ñeñth phanapyes.

O'ch yatontach:

Ateth orrtena patherr ametheñets allemeña

Oteñets

Atmantatareth

Ñeñthcha pekwanom

Pechap sherbeñets parant, añpa añ ame'theñets allemeña, ñeñth otenet kellek argumentativo ñeñth yeñotatene patherr kothapñats, apoktateñets attho'pa' othe yayomhach ñeñth añematets o'ch tsomoerran shonte parant.

6 ñeñth echen parant

1


Apoeney shonte **carbohidrato** ñeñth yapoene womekñats.

2

Ñeñth yempoene yo'rerrña atthoch ama yetseno.

3

Yeparasyosoten **potasio** attho yenpoeney atthoch es yeñot.



4


A'kowentennay yerras ñamha **estrés** ñamha achñesatañ.

5

Yempoen o'ch yexhkena errasats ñerra'm esesha poerramoets.

6

Yempoeney ñerra'm xho ye'moechen, tharromar echenan **fibra**.



A'metheñets

Chemetyes

Ñañena kellek.

Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Yeserrparet epay yeyom allothpa yanapyes apthoteñets ateth yeñotpesatyeñ.

- Sekwanmoñ pa'socheñ, atmantatreth allothpa' seserrparetyes: Ñeñth peñoten, ñeñth pemneñ o'ch peñot ñamha ñeñth peñosertena ñeñthcha pent arr kellko.
- ¿Sechmetenat paparexhno allo separtena ñerra'm rremas atsnañets? Peserrpare'tatey.
- ¿Poktenathe o'ch yechmetyes pa'namen pa'parexhno ñeñth apoeney pathetets pa'pareshem ñeñth eñall arr poetsathomar?



Yeyerpoerra ñeñth yeñotwanom. Añ otenet o'ch yeyerpoerra ñeñth yenotwanom awathotheñ. Añekop sherben atthoch yeshonter yeñoteñ awath ñamha añeñpo ñeñth allotsets kellko. Añekoppa' sherben o'ch yechmet estheña añ kellek, este yexhateney ñamha ñeñth yeñoteñ.

¿Péñoteñe't...?

Parantpampa' echenan *calcio, azufre, hierro, potasio, fósforo, sodio, caroteno, ácido cítrico y vitaminas A, B1, B2, B6, C*, ñeñthpa' yempoeney atthoch ama tama yecheno *glucosa* ñamha *colesterol* yerrasó, ateth eñotateney poeshenarr ñeñtho thorratsa añ compañía *natural Health*. Thepa o'ch yechmet patherr pa'par ñeñth yexhkatenet parantó.



Ya'ñema'ten echllome'



Yechmet atthoch es yephanom ñamha yokthanom. Yempooney atthoch yeñot eñe kowen añ kellek. Atthoch yetsotach poktena: Yechmet sochñetsoxhno ñamha ñeñth phayen ñeñth orrtetsa kello. Allempopa' o'ch yorrtater phayeñets yechmetyes ñeñth nanak sherbets.



Pekwa añ ñoñets atthoch atthoch peñocho ñeñth eñotateney añ kellek.

E'tserrañoñtsoxhno

poetsareñets. Atsnañets, ñeñth yatsotena.

mapoe yamoerr. Mapoe worte nanak yamoerr, ama echarroyaye shemashre'mh. nanak sherben alloch yayamoerrtaten yechets.

Yamoerrtsatse añ parant

Ñeñthekop: Allo yepartena ñerra'm

poetsareñets: porrarren yerrom, yanapoena, yethomoena.

Allpon yenen: epa

Ñeñth yepalltena: Épa parant pathall seda

Ñeñthcha yech: 1 alloch yomech

Atethcha yepe: O'ch yena' parant patall all ya'napoena, pe'ne enoth permo. Allothpa phomech vendo, tsapathach pekwoeñ.

Pechterr ñamha pewaporech pathall. O'ch halla peperrerr po'pocheñ ora tsap. Pexhoma petak ñeñth poetsarets atserrsaseno ñamha phashech mapyo ñeñth **mapoe yamoerr** atthoch yamoerrta petkaph.



Extraído de: El Comercio (2010) Botica Natural.



Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



2 Peyexhkat añ thorreñets allothpa' phanap apthoteñets pe'kellkarmmo ateth phañematwanom kellek Yamoerrtsatsen parant.

a. Pekwayes arr pupiletras. ¿Errat poechenatstena añ kellek ñeñth phañematwa?

C	S	T	P	I	T	O	L	E	T	E	R	T
R	T	M	A	N	U	E	Z	A	I	D	A	E
I	N	G	R	E	D	I	E	N	T	E	S	A
P	O	E	T	S	A	R	E	Ñ	E	T	S	M
Y	X	G	C	I	T	A	L	P	L	G	U	O
P	R	O	C	E	D	I	M	I	E	N	T	O
P	R	E	O	C	I	O	N	E	T	E	S	F
M	A	P	O	E	Y	A	M	O	E	R	R	A

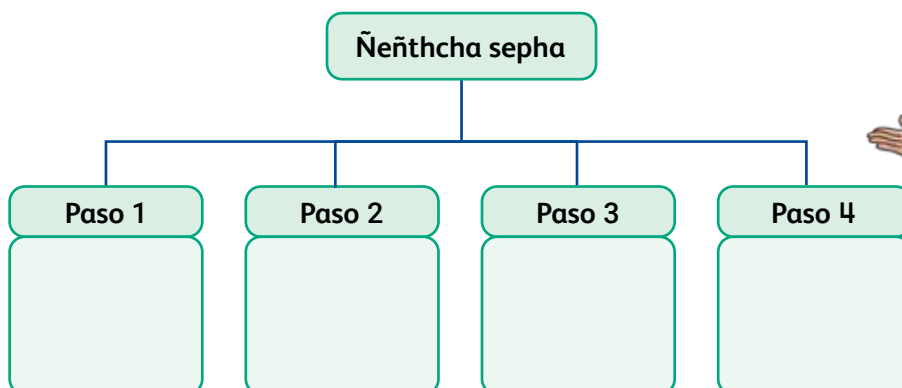
- b. ¿Errathe orrtena kellekó all gateneñ ñeñth thorrapotatsa?
- c. ¿Eso'maret sherbeney o'ch yechmetyes ateth oxhtena ñeñth phayestsas? Peyxhatey.
- d. Penwerr añ esquema.

¿Péñoteñe't...?

Yamoerrtsatsen parant añ pa'par ñeñth chemeten yamotsesha allo partenet.

Añ esquemapa'

Ñeñth gráfica allo yorrtaten añ kellek. Añpa' ñeñth yemnatene o'ch yechmetyes ñeñth yeyempoene o'ch yoxhtatyes kowen ñoñets ñeñthcha yokthanom.



- e. ¿Esthe eñotateney añ kellek?
- f. ¿Esthe phatontat arr kellekó atthoch phakowentach?





Peparrokmatat akellkareth

O'ch yatontach:

Ateth orrtena allo yepartena yepakllo

Pa' socheñ → **Yamoerrtsatse añ parant**

Ñeñthekop: Allo yepartena ñerra'm
poetsareñets: porrarren yerrom, yanapoena, yethomoena.

All mohtena ←

Allpon yenen: epa


Ñeñth palltetsa → **Ñeñth yepalltena:** Épa parant pathall seda

Ñeñthcha yech: 1 alloch yomech

Atethcha yepe: O'ch yena' parant patall all ya'napoena, pe'ne enoth permo. Allothpa phomech vendo, tsapathach pekwamoeñ.

Ateth yepeñt ←

Pechterr ñamha pewaporech pathall. O'ch halla pepererr po'pocheñ ora tsap. Pexhoma petak ñeñth poetsarets atsersaseno ñamha phashech mapyo ñeñth **mapoe yamoerr** atthoch yamoerrta petkaph.

Temanteñets →  *Extraído de: El Comercio (2010) Botica Natural.*

Chemeteñets atthara

Nare'teñets orgánicos ñeñthpa me'taren ñerra'm yenen abono ñamha *plaguicidas* naturales, ateth ñerra'm kellwe pats ñamha pa'namen chomoñets, ñeñth echartatene narmets, atthoch ama enwo shellepatsexhno ñamha amach awen mellashateno.

Nare'teñets tradicionales ñeñthpa' me'taren ñerra'm yenen abonos ñamha fertilizantes químicos ñeñth bethets poe'mero, ñeñthpa' atthach a'marrasheman narmets ñethomarña thekmach rremanet atsnañets.

Nare'teñets transgénicos añpa meten ñerra'm enall mutaciones genéticas peñet tharromar awoch ateshatetet narmets. Tharraña attho atesha'tateñet thekmakmañen ama tama kowenayaye allempo yerreñ.

Yamotstat akellkareth

Theñapa pekwayeswa ñamha phañematwe épomar akellkareth, o'ch phanap panamen aphthoteñets allothpa' o'ch penwerr atetth apxhena añ ametheñets allemeña ñamha pa'par allo yepartena.



- 1 Pekellka serrparñats all atthemathena ñamha all popo'ñechen añ akellkareth. Penwer añ *cuadro*.

Pechap ñeñth echen parant / Yamoerrtsatse parant

Aththemateñets	Temanteñets	



Petpat añ eñoteñets epomar akellkareth, ameteñets allemeña ñamha pa' par allo yepartena. Añcha penwer añ cuadro pekellkarmo.



Pechap ñeñth echen parant		Yamoertsatse de parant
Ñeñth Sochena		
Pasocheñ		
Akellkañ		
Ñeñth Echen Kellek		
¿Eshakpacha añ Kellek?		
¿Eso' marthe kellek?		
Ñeñth Oten		
¿Esot kowen pent arr kellek?		
¿Errathe phapopoñecher? ¿Eso' marthe?		
¿Sherbenthe yewomcheñakop? Peñotatey.		

Yekellka

Pethorra ñamha pekwayes all kelleket ateth yeyoren parant añeño, Errothenthe po' moeñet, ateth sherbhateñet, allothpa' peñotatey añ ameteñets allemeña, patherr tiktok ñatopa' reel.

Yapoktaten akellkareth

Theñapa' yañematwe añ kellek ñamha yokthapechwe ñeñth eñotateney ateth yeyoren parant ñeñth yeñotwanom, theñapa poktena o'ch yañeña tepannatatsa, o'ch yanapoen apthoteñets.



¿Esot neñotyes, errathe thorrapota attho es neñot?

¿Netsotnomat ñeñthekop kellek?
¿Errothenat?

¿Ñeñth eshkatareth yeñotwanom shebhayet atthoch yeñotyes akellkareth?

Yeyenpannata atechcha es yeñotnom

Atethcha yetpatyes	Okaye netsotwe	Thaya netsotmoch	¿Errothenothcha netsotater?
¿Attho nañemat ñamha nokthapechyes añ kellek eñotatnet attho sherben o'ch yenare'terr, ñamha yeyoren parant ñamha attho sherbeney?			
¿Yekwayesat e' pomar amatheñets all atthemathtena?			
¿Nokthapecherr ateth orrtena añ akellkareth?			



Theñapa okaye yeñotwanom eñoteñets attho yeserrbhaten ñamha attho akkrateney parant, theñapa poktena o'ch yapothe allemeña yanetsro, eñoteñsopawo ñamha yamotsesho, *tiktok* ñatopa *reel*.



Wasoteñets ñeñth apoets allo
yokrrena womcheñets ñamha
mecha' nateñets





Yekwayes a'tmantatareth allothpa yéserrparet

- ¿Athekmathe anaso'tyen po'poñ anetso'marnesha?
- ¿Escha pepasoya ñerra'm pepathasota all anaso'tenet?
- ¿Peñoteñet escha yeperre ñerra'm xho yanaso'ten?

¿Esot yekwanen atthoch es yamothe?

Thepa charesnen, ora acheñeshapa' o'ch a'naso'tyenet tharraña añ llekatenawet, wanerr kakaxhno tharromar ora acheñenesha anasotenet ora poñes, ñeñthomarña xha omoena kakaxhno. Ñeñthomarña poesheñarr sepshecha ayxhatañ awot kothapech awoch yexhkatan patherr guion atthoch phan *stop motion, reels o tiktok* atthoch kothapechatan ora anetañ ama pokteyaye o'ch anasotet ora poñes.



Arr eñoteñtso añ gatney attho poktena o'ch yemchanat ora ñeñth yarrotempenaya.

Yechmet errothenthe kakachenet anetsomar ñamha popoñ anetso.



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Arr eñotentso och yeñotnom:

- Sa'ñemat ñent eñotaten añ akellareth ñamha och petpoe' peñoteño.
- Sa'ñemat épa kellek ñeñth axhotenayapoeserrparña kakachenets.
- Seyotet ñoñets ñamha och seyoxhreta eñoyteñets atthoch sorrtayes ñoñests koxhneshare ñeñth e'nareth amapa ñeñcha yepallta atthoch eñe yetsot añ akellkareth.
- Seyexhkat ñamha soxhtenom kothaphtsoxhno sekellkat ñoñtsoxhno ñeñth orrtetsa arr akellkaretho.
- Eñe allara arr akellkarethopa o'ch yapoktat estheña ñontsoxhno yexhamampena.

Pha'ñemat añ akellkareth eñe mamthoth atthoch pechme'tnom errothenthe ya' nasoten pathetets yamotsesha ñamha popoñ anetsomar.

Akellkareth 1



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



- 1 Yeserrparetyes atthoch yeñotatannata ñeñth yeñotyen ñamha ñeñth yepasoya. Alloweneypa' o'ch yanap apthoteñets.
 - Pekwa añ akellkareth, ateth orrtena, ñeñth echen ñamha ñoñets kellware atthoch yeñoserta ñeñthcha eñotatey, ¿escha eñotatey?
 - ¿Errathe akellkareth ñeñth kowen penten? Petmantach allothpa', pegach peyemnesha.
 - ¿Esthe moeneñ o'ch eñotatey añ akellkañ?
 - ¿Estheña añ kellek?
 - Peserrparetyes esempothe pekellka añ kellek?

Atthoch yetoñ ñeñth eñotatene ñoñets ñeñth ama yechme'teno xhoch yapchenatstat ñoñets;
 Ateth ñerra'm: indiscriminada = *in (no – sin) - dis (separación) – crimen (distinguir) – ada* (ñeñth agapoe peñets), pochenatets ñoñets ateth eñotateney.
 Allothpa' ñerra'm ya'yapaxha ateth oten ñoñets,
 O'ch yechmetyes ñeñth eñotateney ñoñets apareth (*indiscriminada = sin distinción*).



Ya' ñema'ten echllome'



Peyerporrach, atthoch yeñot ñeñth eñotateney akellkareth xhokmach apthotaretyet.
 ¿Estheña moeneñ o'ch yexhatey ñeñth kellek añ kellek?, ¿eso'marthe kellek?, ¿escha yexhatey?

Ñerra'm pemneñ o'ch phathotyey estheña eñotateney añ kellek, poktena o'ch phathotyey pa'namen akellkareth: Amethañ, apothañ, páginas de internet, ñamha poesheñarr eñotan ñeñth eñotene ñeñth yenen, ateth ñerra'm, añ kellekpa' añ yapthotareyey Roberto Pashanaste.

Roberto Pasanaste



Poetarey, Roberto. ¿Womchape'ta? neserrpare'tataph, napa añ nekwayen allemeña attho a'nasotyenet koñapho. Phapa ¿amathe peñoteñe errothenthe peñet?

👏👏👏👏👏, Maria, thaya phorrterra... ahj, esempo charen, anetañeshapa' o'ch apoktateñet o'ch yoreneta koñape, allempopa' o'ch maxhkaweret allothña' o'ch xho' e'yaso'teñeta oño.

Eso'maret ñeñthara phayenet allemeña, ama po'poñ peneto atthoch a'nasotyenet.

Tharromar añ kakacheñetspa' awathotheñ eñoteñet, ñeñthpa ama tama thorrapoyaye. Thekmach moetsanatañ ora **kakarxhno** ñeñthcha pomoenet, tharromar pa'namencha es rromats.

Koñapepa sherben ñamha alloch moetsenet poeshachoper ñeñth ayatenet pokollo, alloch shollknatenet narmetsoxhno ñamha partenan ñamha acheñ, amat ñeñthpa ama tama apoktatarethe.

🙄🙄 Nokthapecheñ, poktenathe o'ch yapoktat ñoñets. Amathe pokteyaye o'ch allona **yepartena** allo.

Ñato nenteñ pokte, ñato och yekwe coven atthoch amach yanasoto ateth peñet, tharromar the shonte yamots ayatenet shonta kak. 🐟🐟🐟🐟🐟

Añ thorreñetspa', sherben, atthoch yeñoche este eñotateney añ akellkareth allempo yeserrparetyes ateth es yeñoteñ ñamha yekellken ñoñets apoktatareth allcha yenanom a'tmantatareth atthoch yetsotnom ñanomcha yetsotsapesnom pokte kothathaphñats; allothpa yekellker ateth yeñorena; ñamha o'ch yapxhatñom ñoñets año ayapaxhets.

Ñañena kelle.

E'tserrañoñtsoxhno

kakaxhno. Neñth ora kak eñall.

yepartena. Akrrateñets yañeña.

Poktena o'ch phaphthoch añ etserrare ñoñets atthoch yeñoche ñeñth oteneñ ñoñets ñeñth yechmetwanom.





Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



1 O'ch sethorra pa'namen tarwas allothpa' o'ch sanap apthoteñets.

Pekellkarmmo, arrotheñ alloth phañematyes.

- a. ¿Esotña thorrena Maria?
- b. ¿Poktet penteñ, ñeñth eñotateney Roberto, ñeñthatheña eñoteñets attho yanasoten? ¿Esomarthe? ¿Esothe phatontat ñoñets?
- c. Allotse paréntesis, pekellka p (verdadero) o F (falso) según corresponda.
 - Anasoteñets nanak sherben alloyasoten. ()
 - Matspa ama ama atsnatatañe, tharromar tharromar sherben allowenakop ñeñth womcheñets. ()
 - Sherben allo moetsenet **allowen** kakaxharrno. ()
 - Matspa sherben acheñekop, tatetxhno, ñamha berroxhno. ()
 - Akellkañpa moenateney, allonach yanasotyen tharromar matspa nanasherben. ()
- d. Phañemat koñeth akellkareth allothpa' phanap apthoteñets:
- e. Petsotsampes mapa kothapñats ñeñth pent arr akellkaretho. Allothpa, o'ch pekellkerr ñeñth phokthapechen, ñamha penoñ pa'socheñ ñeñthcha akowentate ora kothapñats ñeñthcha yapotha arr kello.
- f. ¿Estheña añ akellkareth?, ¿Eshkenat peñoteñ? Peñotatey.
- g. ¿Poktethe o'ch yorrtat epoet emojis all yeserrapare'ten?, ¿Eso'marthe?
- h. Penwerr añ chetats epoet (sustantivos) ñeñth amaetheñets yechta arr akellkeretho.

Peyerpoeyach añ yechemetnenporroxherr kothapñats ñeñth eñall akellkaretho, yenwanen apoktanoñets, yanappoen apthoteñets, Yotnen eseshathe pokte ñamha eñth ama pokteyaye, Yapoktaten ñamha yakowentatnen eñotateñets.



Eñe pokte nenteñ, o'ch apthoyeset e'ñe womek, ama pokteye o'ch allona yanasotyen, tharromar añeñpopa ora acheñenesha ayaterret kakaxhno'.



- i. Penwerr añ chetats epoet (sustantivos) ñeñth amaetheñets yechta arr akellkeretho.

Ñeñth aphthotare'tets.	
Echenan pa'namen phayeñets.	
Maxhkenan mats allothpa eyasoteñ.	

- j. ¿Estheña moeneñ o'ch ame'thay añ akelkañ?

- k. Petsotsempes "X" kothapñats ñeñth peñoserta allempo tha pokwayes kellek.

Rroxh kothapñats	
Ñeñth sochena añ kellek	
Ñeñth moeneñ o'ch eñotatay añ akellkañ	

- l. Phakowenterr añ ser parñats. Penwerr añ serrparñats, photyes ñeñth phokthapechen ñerra'm pha robertotets.

Patherr kothapñats ñeñth poktetsa atthoch phakowentat añ kellek, añcha phapxhat pa'namen kothapñats ñeñth nanak sherbets allothpa' o'ch phakra ñoñets ñeñth kowen orratene allowen akellkareth ñeñth yethorrena.



Atthoch yatontatyes:

Ñeñthcha pekwanom

Añ akellkareth ñeñth phañematwa ñeñth serrparñats *WhatsApp* epoet Roberto Pashanaste ñamha María, ñeñth moeneñ o'ch eñoch ateth yanaso'ten. Añ' kellekpa', ñeñthpa' xhokma pathettsokop, allpa' allcha yaphthotaretyen ñamha yanapannena ñamha yeñotatannena ñeñth yokthapechen. Allpa' yenayen emojis attho yortaten ñeñth yeñoten ñamha yokthapechen.

¿Peñoteñet...?

Ñeñth otenet *WhatsApp* arroth wena ateth eñorena inglesomarnesha. Alloth ñoñtsoth wena ñeñth otenet «*What's up?*», Ñeñthpa' eñotateney ateth ñerra'm «¿Esthe eñall po'pocheño?» ñatopa' «¿Errothenat pechopechen?». Ñamha yesherbhateñ ñoñets «app» ñeñthpa' eñotateney patherr «*application*» (ñeñth otenet patherr *aplicación*).

Koñape'

Poñeres koñapepa' yesherbhateñ alloch yefomegayen pa' namen narmetsoxhno ateth ñerra'm: arroz, sorgo, choch, cebada, moy, thots ñamha chech; ñamha alloth yeparten shornañets, hongos, panamen araraph, shellepats, tak, arakmats, shopoet ñamha chollop, all naretyenet ñamha all es ayatyenet.

"Ora anetsomar ñeñth tropicales ateth nerra'm Perú, Bolivia, Brasil ñamha México añ narmetspa' nanak sherben allo atontatenet pokller. Ñeñthpa' apatenanet shonte chekmañets ñamha nanako sherben alloch ama rremoeñe atснаñets narmetsoxhno" Ateth oten Luis Javier Gonzales Perea.

Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Yeserrpare'ten epay yeymanesha ñamha yanapoen apthoteñets. Ateth yeñotyen.

- Añcha sekwanom ñamha seserrparetyes: Ñeñth señoten ñeñth oteney akellkareth, esathe ñeñth apthotyets ñamha anapyets, esthe otenet *Ticuna*.
- ¿Eso'marthe kellek añ akellkareth?
- ¿Eso'marthe akellkañ apthotaretyes ñamha yanapyes?
- Peserrparetyes ñeñth peñoten epah phamots ñamha phanetser ñeñth penet allempo anaso'tenet.

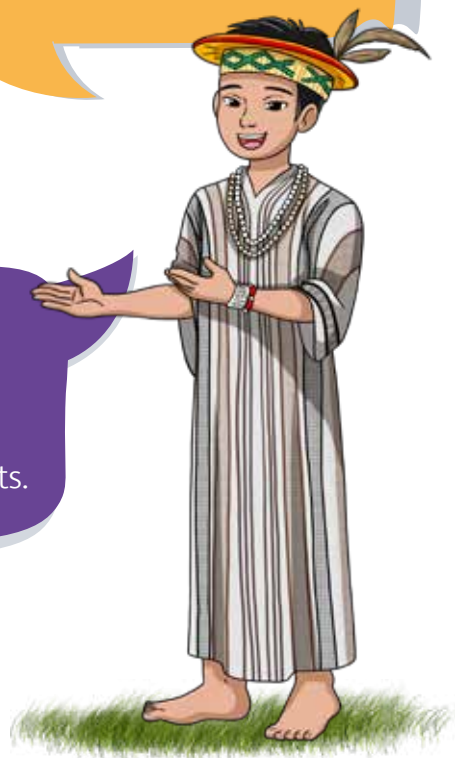
Patherr eñoteñets ñeñth sherbets añe choph allempo yañematyen poktena o'ch yeyerpoerra ñeñth yeñotwanom. Ñeñthpa' yempooney o'ch eñotatay thekma ñamha o'ch yañotyets etserrare eñoteñets. Ñeñthomarña amach ya'ñemateña añ kellek. Phapthoyes: ¿Eso't neñoten ñethcha yañemat? ñethomar poktena o'ch pekwayes ñamha pechmetyes estheña añ kellek, phapxhayes ñamha phapoktatyes ñeñth peñoten.



Ya'ñema'ten echllome'



Thepa' o'ch allá ya'ñematererr añ kellek. Peyerpanmach eñe akophotheñ phañematyes, atthoch yeñotnom eñe kowen. Allempo phañematyen, petsotsempes ñeñth kowen kothaphñats.



Allempo phanematnen poktena o'ch pekellkanom. Añpa añ otenet o'ch yekellkanom ñoñets ñeñth allotsen kello ñeñth nanak ortetsa, sherbeney esempoa o'ch yekwayer.



Ñeñthomarña poktena o'ch yekwayes pa'namen ñoñets ñeñth allotsen kello: sochñethoxhno, temanteñets, chetats, Po'poñexhno sekellkanom ñeñthcha señotatre atthoch satontat seklek, kothapñats ñeñthcha seyempoe atthoch seyerperra ñeñth sethorrena.



Ticunas ñamha koñape'

Apthoteñets ñeñth pha Felizandro Panduro, anetañ ticuna ñeñth yexhetsa anets San Martín de Amacayacu, alloth yapxhayes eñoteñets attho anaso'tenet koñapho.

Felizandro, ¿esot papareshem cheme'ten ticunasatthoch a'nasotyenet? Kachenata huaco (*Clibadium asperum*), ñatopa "koñapho" (Lonchocarpus nicou), ñamha katawa (*Hura crepitans*), ñeñth cheme'ten alloch a'nasotyenet.

¿Errathe chopoen?

Chepoen poetsatho, ama esesha nare'taye, pathetets nare'teñet pamro. Chopoen ontapatopño, onsasarero, esempo' charenpa' o'ch shornaten pasopaner onsaso, xhach apopoñetan oñsas, ñerra'm allempo yorr oñsaspa' xhach atsnatatey ñerra'm ama yechme'teñe.

¿Errothena yatontateñ?

Koñapepa' nanak merena, tharro'mar all chopoen shontech poekethollesha, eñallxho ñamha ñeñth chopoets ñapoeth, pathetetspa ama echenano pororer, allonach choparen, arroth chopoen poerxhoth (*clonación*); "Ñeñth koñape ponare'shontech chopoechen ñamha ñerra'm pechoñeth poechor ñamha poerexh", ñerra'm apa koñeth allothach chopoerr.

¿Errpomthe pa' nameñ koñape sechme'ten?

Yechme'ten amnar pa'namen koñape. Ora echenet apexhrexh (pamostnatar Fabaceae) eñe' atthemathekma ñamha atthekma ponen, añcha yorenñañet poerexh.

Ñeñth amnaro'mar, epapa' koñape **anetañ**, épa" (sarehxhen ñamha wallarexhen) "Ñeñthara koñape" añña amnarpa' añ sochena ashosh pasmell.

¿Errothenat a' ñaso'tyenet?

Ñanompa o'ch yekwena allcha yanasotyeyes, allothpa o'ch yeyorena koñape ñeñth allamettsotena, eñech eprexha ñatopa maprexha yeyora o'ch pokta. Atthoch yeyoren koñapepa' xhoch yeñempes akopha, añcha yeyoren ñeñth ponrexhate, Kochlloch yepechetoñ poerexh eñe allametets poechoro, allothpa' o'ch yechte womenk enoneth (Awathpa añoch yechteñ tsacho).

Ñerra'm yeyorawoñ poerexh, o'ch, yepechach koñetha allothpa' o'ch yemaxhke mapyo; allempopa' poktena o'ch yekwa amach bethoso yeklloyo "leche" (**savia**) tharromar ñerra'm bethos yeklloyo o'ch yeporoyech.

Ñeñth yemaxhkawapa, eñall pa'namen atthoch ye'ye': Ñanompa' o'ch yexhomoe oño, allcha eya poñer "**leche**" **yapechoch** womek yoto, ñamha o'ch yeshach kañthro ñamha yashtapech tsachpho allempopa o'ch yexhomoe oño.

Napa noten anasoteñetspa' nanak sherben, atthoch yerrma shonte kakaxhno, ñeñthcha yepomyes, ñeñthcha yerra. Ñeñthomar o'ch notenes, matspa' nanak sherben tharromar epayech shotateney.

Fuente: Adaptado de: LOZANO, Alejandro. (2005).
Tesis: Los barbascos utilizados por los ticuna del PNN Amacayacu.

Phaphthot etserrare
ñoñets
Añekop atthoch
yeñoch ñeñth
eñotateney ñeñth eñall
akellkaretho.



E'tserrañoñtsoxhno

savia. Pose'ñeñth chopets porroxhro tsach.

anetañ. Eñth yexhetsa pa'pakllo.

yapechoch. Wa'yeñets



Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



1 Peyexhkat pa'namen phayeñets allothpa' phanap apthoteñets, pekellkarmo, ñeñth phañemat kellek ticuna ñamha koñape.

- a. Pekellka ateth penten atmantatreth añcha peñotnom ateth oteney akellkareth.

¿Péñoteñe't...?

Ñoñets Ticuna añ otenet ateth ñerra'm korponemh. Asheñorr' ñamha patherr 'kellwe'. Añpa añ eñotateney ateth yexheth, korreth añ mereñets o'ch yasotena ora poemokerr kellwo' ñeñth otent yeñ.



- b. ¿Errothenat apxhenan akellkañ ñeñth eñotateney? ¿Eso'marthe peñ ateth?
- c. ¿Eso'marthe kellket añ akellkareth? ¿Yetsotatthe ñeñth yokthapech? ¿Eso'marthe?

¿Poktet peñteñ ñeñth oteney Felizandro?
¿Eso'martheaaaaa?



- d. ¿Penwerr añ chetats. Pekellka ñeñth eñotateney pathetes all poechenatstena. Allempopa' peserrparetyes ñeñth kowen pentyes, ñamha, este phatontatyees ñatopa phakowenter.

Koñaphakop	Koñeth otyeñets
¿Errat chopoen?	
¿Errothenat chopoen?	
¿Errponat pa'namen koñape eñall?	
¿Errothenat a' nasotyenet?	

- e. Peyexhkat patherr apxheñets *gráfico* allcha pe'kellka ñeñth eñotateney añ kellek.

Ñeñthcha peyempoe, o'ch peyexhkat patherr *diagrama*, atthoch phorrtat ñeñth echen patherr apthotare'teñets atthothpa' othe yechmetyes ora allowen ñeñth echen.



Ateth orrtena patherr apthotare'teñets

Orrtateñets: añ koeñeth orrtateñets ñeñth acheñ apthotare'tenet ñamha ñeñth akellkareth orrtetsa.

Poemoker ñamha phayeñets: añpa panamen apthoteñets ñeñth yemnen o'ch yeñot allempo yathotaretyen.

Al wañen: yekellken koñeth atho yapxhayesa ñamha o'ch yoten ñeñth yokthapechen e'ñe yagatsa.

Ñeñthcha peñotnom

Añ kellek *ticuna* ñamha koñape añ patherr apthotare'teñets añpa añ eñotateney patherr kellek, echenan panamen apthoteñets ñamha anapoeñets enta,

Eñall poesheñarr ñeñth apthotare'tets ñamha eñall poesheñarr ñeñth anapoets.

Yamotstat akellkareth

Pekwayerr epomar akellkareth ñeñth serrpare'tenet
WhatsApp ñamha apthotare'teñets. O'ch pekellker
atthoch penwer arr pekellkarmo.



WhatsApp		Mereñets ticunas ñamha koñape'
Ñeñth eñall arr		
Pasochañ		
Akellkañ		
Yokwayes ñeñth echen		
¿Esheshakopthe añ akellkareth?		
¿Esthe moeñeñ o'ch yexhatay?		
Kothapecheñets		
¿Erratsenat kowen pentyes arr kellko?		
¿Esthe phapopoñechyeyes? ¿Eso'marthe?		
¿Sherbeneythe yewomcheñakop? Peserrpare'tatey.		

Yekellka

Phapthotaretyes ñamha pekwayes attho yanaso'tyen añeño. Allothpa
payapaxha pa'namen eñoteñets arr guion allothpa' pemñayes allemeña
arroth patherr *stop motion*, *reels* ñatopa' *tiktok*.

Yapoktaten akellkareth



Theñapa phañematwanom añ akellkareth ñamha phpktapechwe ñeñth yexhateney attho yanasoten koñapho ñeñth orrtatet arr eñoteñtso. Penwerr añ chetats ateth moenateney.

Ñeñth yeñotwanom	¿Esthe neñotwanom?	¿Esthe nepalltena ñeñthcha neñot?
Nentat ñeñthcha yeñotatnomoe ñeth serrpare'tenet arr WhatsApppó ñamha apthotare'teñtso.		
Neñosertat ateth eñotateney epa akellkareth.		
Napoktatat eñotateñets epomar akellkareth.		
Nokthapecheret ateth orrtena ñamha ñeñth ametheney añ eñoteñets arr kellko.		



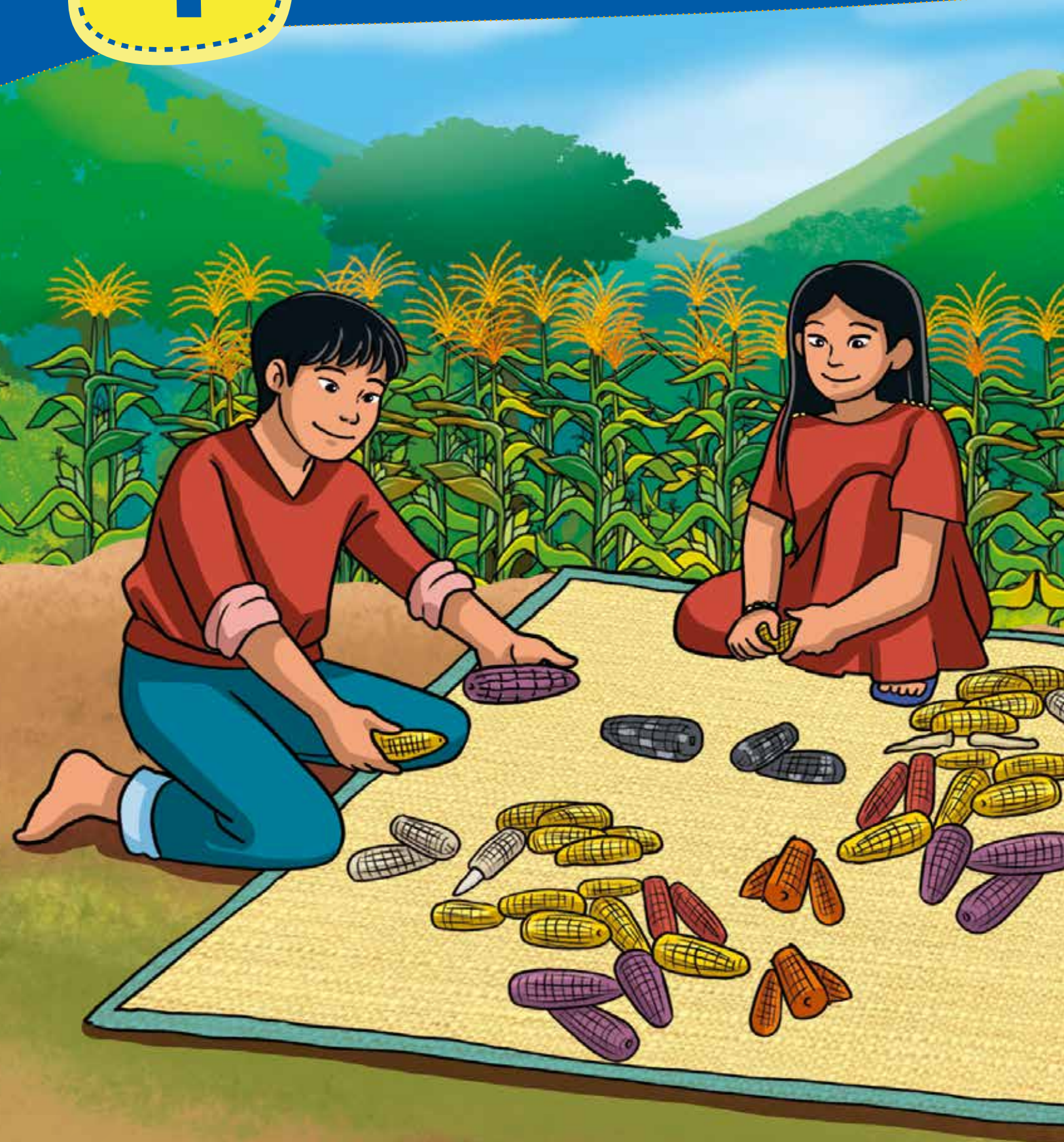
Theñapa, okaye peñotwanom eñoteñets attho kakachenet koñapho, ateth yepeñ, ñamha ñeth ama pokteyaye, theñapa poktena o'ch phapothayes, ora phamotsesho, phanetsro ñamha ayxhateñtsopawo atthochpa'othe wañ tama anasotyaset ora onsasarer. Atthoch petsotach, poktena o'ch pephayes tarwas ñethcha pethorra pepakllo.



Eñóteñets

4

Aññoteñets ñeñth aparethey poxhopoer Yanesha





Yekwayes atmantatareth allothpa' yeserrparet

Thepa, yewañenes o'ch sekwayes ñamha sokthapechyes arrothen pa'namen aphthoteñets:

- ¿Arr phamotsesho ña mha phanetsro, nare'tenetat ñamha rrenetat xhop?
- ¿Thayathe nare'tyenet ñamha rrayenet xhop? ¿Esempotheñthe naretyenet?
- ¿Pechme'teñet esthe pa'namen xhop eñall? ¿Esot rreñets perren ñeñth penet xhopo?
- ¿Peñoteñet errothenthe aññotenet xhop?

¿Esot yekwanen atthoch es yamothe?

Arr eñoteñtsopawo anets Loma linda, koshametempenet poyether awot yexhkatenet, patherr *feria gastronómica*. Akellkañexhno ñeñth thaya mohtene sekundaryo año'ch es yexhkatet pa'namen xhopo. Ñeñthomarña awo' yexhkatyese y pa'namen rreñets allo. Aphthoyenet errothenthe mohtena, ateth pa'namen eñall ñamha attho aññoteñet. Ñamha, ayxhatañpa awo' enamanet awoch rremachet *grabadora* patherr *reportaje* ñethcha' orrtatet arr ferio.



Peñoteñet Perú ñamha México ñethpa' oteñet all eñalleta xhop ora anetsomar. Tharraña yapa yechen pa'namen xhopaxhno ñeth anetañ. ¿Erratsenat rreñets ñeñth perrayes awañaye ñeñth yaxhkatareth xhopo?



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Arr eñoteñtso och yeñotnom:

- Yechmetyes ñeñthekop ametheney añ akellkareth.
- Yechmetyes este moenetaney ñeñth akellkañ ñamha estheña kellek ñeñth sherbhaten añekop.
- Añcha yokwanom peñets ateth ñerra'm: Yechmetyes ñanom sochñets ñamha errponochthe orrtena arr kello, yetpatach ñamha yekwayes errathe athemathtena ñamha popoñechen ñeñth yeñoten; ñamha attho, yeñosertena ñeñthekop akellkareth añ kellek. Ñatopa po'poñexhno.

Akellkareth 1

Yechmetyes ñeñth echen añ kellek, ateth ñerra'm all pochenatstena.



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



- 1 Yeserrpare'ten atthoch yeñotatannata ñeñth noten ñamha ñeñth yethorrapotyesa. Yeshonta mapsheñatets allothpa' o'ch yanap aphoteñets.
 - Yokthapech yepakllopa awo' yexhkatet xhupas, xhupas morado, shemall ñamha chotserr. ¿Peñoteñet esothe yexhkatet, ñeñththara echtenet allowen?
 - Yekwayes añ akellkareth.
 - ✓ ¿Errothenat orrtena?
 - ✓ ¿Errat pochenatstena?
 - ✓ ¿Esot yexhateney kellek?





Ya'ñema'ten echllome'



Theñapa, o'ch yañematyes eñe akophotheñ añ kellek. Peyerpammach allempo phañematen poktena o'ch yeparrokmat yeñoteñ ñamha ñeñth eñotateney kellek atthoch es yeñotnom allothpa othe yapoktat popoñ eñoteñets.



← Post



Ministerio de Agricultura
@ministeriodeagriculturaperu



Añ xhop, ñeñth narmets nanak meten ñamha ñanak apateney ganeñets ñerra'm allempo yenare'teñ ñamha allempo yemarreñ eñech kowen yepen ateth moenateney eñoteñets allempo nare'tenet xhop.

Sokthanom añ kothapechateñets atthoch e'ñe kowen saññotyen xhopllomh ñapa allempo senare'teñ e'ñech kowen ñamha allowen metares.



Ñeñth yepen atthoch yaññotyey xhopllomh



Amach yeshotato xhopllomh allempo yemareñ.



Phañnoch arr karpacho apaklla'tareth, arroroth ñatopa' opono allcha saññotyey xhopllomh.



Yemechyes xhopllomh yekeche.



E'ñech womek ya'porrarreñ.

4:02 PM - Jul 12, 2021





Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



1 Arrotheñ kellek ñeñth phañematwa, pekellkarmo o'ch peyexhkat tarwas ñamha phanap apthoteñets:

a. Petsotsempes ñeñth poktetsa atthoch penwer apoktañoñets.

Xhop ñeñth narmets nanak me'tets _____ ñamha _____ añpa me'ten shonte ñerra'm yenare'teñ ñamha yemarreñ ateth ñerra'm _____.

- narmets - ganeñets - thekma
- rreñets – ganeñets – ama awañaño
- xhopllomh– nanak yomeñet – ñeñth poktetsa

b. ¿Estheña añ akellkareth?

c. ¿Poktet peñteñ ora ñeñth eñotateney, ñeñthach yeñotate, estheña añ kellek? ¿Eso'marthe? ¿Esthe popoñ eñotateñets poktetsa o'ch phatontat?

d. ¿Poktet peñteñ ateth ayapaxhent eñotateñets? ¿Eso'marthe? ¿Errathe phapopoñech? Ñewa peñotatey ñeth poktapechen.

Atthoch yeñotyes ñeñth eñotateney ñoñets etserrare ñeñth yetnom arr kello poktena o'ch yapthoterr añ e'tserrañoñtsoxhno.



Añ phayñets ñeñthcha sherbhats o'ch yechmetyes ñeñth ñanom sochñets ñamha errponthe orrtetsa arr kello. Ñeñthomar poktena o'ch pekwe errponthe pochenatstena añ kellek ñamha errothenche orrtena, pechmet ñeñth eñotateney ñamha peparrokmatat sochñets ñeñth allotsen kello.



- e. ¿Eshkenoch pechmetyes all poechenatstena? Petsotse “X”, ateth poktena.

	Atet eñotnena
	Ateth sochyena
	Attho temantena

- f. Phañemat añ kellkatholl, ¿esthe moeney o’ch eñotatey añ ñoñets “Ñeñth yokwanen atthoch yaññotyen xhopllomh”?

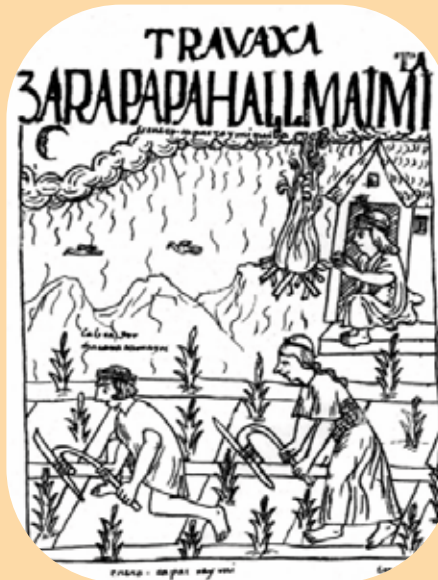
**Ñeñth yokwanen atthoch
yaññotyen xhopllomh**

- g. ¿Estheña moeneñ o’ch eñotatey añ koñeth kellek?
- h. Pekellka epa apthoteñets ñeñthcha anapoe ñeñth eñotateney añ koñeth kellek.
- i. ¿Eso’marthe poktena o’ch yeñoterr errothencha yaññotyen xhopllomh?

Ñeñthcha sekwanom

Attho aññotenet xhopllomh añpa añ patherr *post* ñeñth eñall *twitter*, ñeñth otenet patherr ametheñets echenancha atmantatareth, *videos*, all yeneñ ñamha kellek. Eñalletena pa’namen *post* (oxhteñets, thorrapñats, apoktateñets, *tendencias*, all wañen, otyeñets, Kowayeñets, etc), añpa ñeñth otenyet atethcha es yepahyes.

¿Péñoteñe’t...?



Felipe Guamán Poma de Ayala (1534-1615): *Los doce meses del año*

Guaman Poma awot temantatyesa ñamha kellkan koñetha crónicas ñeñth thorrenet atthoch achpoet pathetets *arorr*, eñotateney pathetets narmetspa’ awathothen nare’cheteth, ateth ñerra’m:

Octubremh: allempo kowampenet all naretyenet xhop, kowampeñet amat tsapomar ñamha yetho, kowampenet ñamha trigo, ñapa amach rrewo’ othethollesha, ñamha chos ñamha arosh.

Ateth orrtena patherr post de twitter

← Post



Ministerio de Agricultura
@ministeriodeagriculturaperu



Añ xhop, ñeñth narmets nanak meten ñamha ñanak apateney ganeñets ñerra'm allempo yenare'teñ ñamha allempo yemarreñ eñech kowen yepeñ ateth moenateney eñoteñets allempo nare'tenet xhop.

← **Ateth mothtena**

Sokthanom añ kothapechateñets atthoch e'ñe kowen saññotyen xhopllomh ñapa allempo senare'teñ e'ñech kowen ñamha allowen metares.

← **Ñoñets apoktatreth**



← **Atmantatreth**

Ñeñth yepen atthoch yaññotyen xhopllomh



Amach yeshotato xhopllomh allempo yemareñ.

← **Ñeñth pacheñer**



Phañnoch arr karpacho apaklla'tareth, arroth ñatopa' opono allcha saññotyen xhopllomh.

← **Poemoker yeth**



Yemechyes xhopllomh yekeche.



E'ñech womek ya'porrarreñ.

4:02 PM - Jul 12, 2021



Esempopa' ateth orrtena o'ch yekellka ñamha ateth wañen ñeñthpa otenet allempo wañen kellek.

¿Pénoteñe't...?

Ora char añmho **5 de mayo**, Yanetser Perú koshame'tempenana "Poyether xhop morado, xhopllomh ñamha panamen xhop allo yexhkatenet pak", patherr yeth atthoch yorrtaten ñeñthekop sherbeney allempo yepomoeñ, allowenakop ñamha pa'namen eñoteñets, atthoch yorrtaterr ñamha yechme'taterr pa'namen xhop ñeñth apanerrey yatañneshañ, biodiverso ñamha maberro.



Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Phanap apthoteñets ateth peñoteñ.

¿Phañemataret kellek all eñotatempet ñeñth phokthapechen?

¿Estheña añ akellkareth?

Aññoteñets ñeñth biodiversidad genética añ poxhpoer mexicano

ANTONIO YÚNEZ NAUDE'

Yañoteñ yañetserpa 'poxhoher alloth orrera xhop, allpa allaa nare'tenet pa'namen "xhop ñeñth anetañ" itatopa "xhop alloma" añ nare'tene allowen millones kofethare' atarwasañ ñamha añetañ ñeñth yeshoyetsa ayopatets ñeñthpa' ñeñth mereñets awath méxicomamecha. Attho chenkawera biodiversidad all nare'tenet xhop ñamha awo't orreronoma pa'poñare' xhop ñeñth otenet transgenes wapatán thorpapeteñets ñamha kothapeñets erothewachka ama chenkerro xhop anetañ itatopa allomar.

Ñeñth orrera ñamha attho nare'tenet xhop arr anets México, allowen anetañ ñeñth thorrera o'ch naretan xhop anekop nare'tenet alloch konet ñamha ñeñthcha pomayenet.

7/120 mercado, amat ñeñth amre'tets kofetha ñamha ñeñth amre'tets ateshare ñeñthpa aicha nare'tenet xhop allomh apokatareth. Ñeñthomar noten, ñ thorrera o'ch naretyes fikop atthoch koma anentha aneñet mercado itatopa amathe tama etsotafieto. Allowen ñeñth echene añ kothapats ama etoteñeto eso'mathe, shereben allowen atarwasañ ñeñth allona thorreret atthoch amach chenkerro ñeñth otenet biodiversidad genética añ xhop ñeñth nare'tenet.

Allowen atarwasañ ñeñth nare'tenet alloch korrenet- ñamha allotsen pa'namen mereñets-allona thorreret ateth etotenet o'ch naretyeset xhop allomh itatopa ñeñth apoenanet pamots allomar. Ñeñth phayenet, allokaye ama achekakereño ñeñth otenet biodiversidad genética xhop allomh. Ñamha ñeñth poeñetech allowen atarwasañ ñeñth attho ama chenkerro biodiversidad allona thorreret nare'tenet pa'namen namets ñeñthpa, naretret xhop epeot choch ñamha omo anetañ, ñamha ñeñth otenet quetletes.

Ñeñth otenet xhop allomh wallamer ñeñthpa nanak nare'tenet erapharen arr aneto ñamha allo korrenet, añ achpoene allowen anare'tannesa. Aña a'popoñechene ñeñth a'metatenet añekop ñeñthcha pomot eteth para namets nare'tet. Anets México nanak achpatanen xhop wallamath, tharania papoñare' xhop ateth ñeñth'm ñeñth shemashellemh ama achpoñele, anotho ranthela estados unidosath, ñeñthpa otenet apopoñechareth itatopa transgénicos, ñeñthpa' añekop alloch raterñet pa'namen ayateñets mexicana ñamha allo yeshkatenet pa'namen orrapo ñamha ñeñts ñeñth ama kowenoyaye, etefet chatana.

Tharania, nanak kothape' chatenan anetsomamesha ñamha allowen papoñ anets, tharomar awo orrera transgenes amat ñeñth nare'tenet ñamha ñeñth naret. Ateth ñeñth'm arr anets, México awot orreronoma womeñkokmalñ ñeñth otenet apshetets "Chenkerach xhop, o'ch chenkerro anets". Ñamha añ lekatenawet, ñeñth namets wapatenan shorte atsarñets yewomcheñkop, tharomar allowen rarets añe yeshkateñet ñeñth phareth xhop allomh apopoñechareth ñeñth otenet transgénico (Orrapo ñamha botanas, ñamha popoñecheno).

Attho chenkaweremacha pa'namen xhop, añ kothanene thorpapats (atnetatet). Epa leketeñets orrera, chenkawera attho nare'teteth xhop awath, ñeñth milpa, ñamha apyoñeret attho kowen añlotenet xhop allomh, ñeñth otenet, pa'namen etoyeñets attho mechatenet ñeñth arrotepawenet allempo tarwasenet.

Thelappa allowen amchathethnesha anets México aicha kowammet erothenchaha poktanma kothapats ethe paxhar atthoch ama chenkawera ñeñth echenet, tharomar ñeñthpa ora allowenakop anetsomar, alenathela yapha ora achelucha, ananetañ atthoch allonach yañloten yeneñen ñeñth apaperey yatañechet.

Adaptado de Víctor Navas, Antonio (2024). La conservación de la biodiversidad genética del maíz mexicano. Revista Ocho Días, núm. 23. México: Chipariter. <https://www.revistaoschodias.com/>

¿Peñoteñet ateth orrtateñet?

¿Estheña moeñeñ o'ch yexhatey akellkañ allempo kellkañ añ kellek?



Ya'ñema'ten echllome'



Seyerpoeyach, allempo sañema'ten, xhoch yechme'tnen, **vocabulario** ñamha etserrare ñoñets. Ñamha yechmetyes ñeñth eñotateney ñoñets ñeñthcha yeñorayesa all yesen allemeña.

Añnoteñets ñeñth *biodiversidad* *genética* añ poxhopoer *mexicano*

ANTONIO YÚNEZ NAUDE*

Yeñoteñ yanetserpa' poxhoxher alloth orrterra xhop, allpa allara nare'tenet pa'namen "xhop ñeñth anetañ" ñatopa' "xhop allomar" añ nare'tene allowen *millones* koñethare' atarwasañ ñamha añetañ ñeñth yexhayetsa ayopatets ñeñthpa' ñeñth mereñets awath méxicomarnesha. Attho chenkawerra *biodiversidad* all nare'tenet xhop ñamha awo't orrtenoma po'poñare' xhop ñeñth otenet *transgenes* wapatan thorrápoteñets ñamha kothapecheñets errothenwachka ama chenkerro xhop anetañ ñatopa allomar.

Ñeñth orrtetsa ñamha attho nare'tenet xhop arr anets México, allowen anetañ ñeñth thorretsa o'ch naretan xhop anekop nare'teñet alloch korret ñamha ñeñthcha pomayenet.

74120 mercado, amat ñeñth amre'tets koñetha ñamha ñeñth amre'tets ateshare ñeñthpa añcha nare'tenet xhopllomh apoktatareth. Ñeñthomar noten, ñ thorretsa o'ch naretyes ñokop atthoch korra, arrentha aneñet mercado ñatopa amathe tama etsotateñeto. Allowen ñeñth echene añ kothapñats ama eñoteñeto eso'marthe, sherben allowen atarwasañ ñeñth allona thorrenet atthoch amach chenkerro ñeñth otenet *biodiversidad genética* añ xhop ñeñth nare'tenet.

Allowen atarwasañ ñeñth nare'tenet alloch korrenet- ñamha allotsen pa'namen mereñets-allona thorrenet ateth eñotenet o'ch nareyeset xhopllomh ñatopa ñeñth apoenanet pamots allomar. Ñeñth phayenet, allokaye ama achenkaterreto ñeñth otenet *biodiversidad genética* xhopllomh. Ñamha ñeñth poeñeoteñ allowen atarwasañnesha attho ama chenkeno *biodiversidad* allona thorrenet nare'tyenets pa'namen narmets ñeñth otenet *milpa*, naretnet xhop epeot choch ñamha omo anetañ, ñamha ñeñth otenet quelites.

Ñeñth otenet xhopllomh wallamerr ñeñthña nanak nare'tenet errapharen arr anetso ñamha allo korenet, añ achpoene allowen anare'tannesha. Aña a'popoñechene ñeñth a'metatenet añekop ñeñthcha pomoet eñech parra narmets nare'tet. Anets México nanak **achpatenan** xhop wallamath, tharraña popoñare'xhop ateth ñerra'm ñeñth shemashrellemh ama achpoeñe, arroth rantheña estados unidosoth,ñethpa otenet apopoñechareth ñatopa *transgénicas*, ñeñthpa' añekop alloch rrateñet pa'namen ayateñets *mexicana* ñamha allo yexhkatenet pa'namen **orrapapo** ñamha rreñets ñeñth ama kowenayaye, oteñet *chatarra*.

Tharraña, nanak kothape'chatenan anetsomarnesha ñamha allowen popoñ anets, tharromar awo orrterra *transgenes* amat ñeñth nare'tyenet ñamha ñeñth rrenet (Ateth ñerra'm arr anets, México awot orrtenoma womenkokmañen ñeñth otenet apxheñets "Chenkerrach xhop, o'ch chenkerra anets"). Ñamha añ llekatenawet, ñeñth narmets wapatenan shonte atsnañets yewomcheñakop, tharromar allowen rarets año yexhkateñet ñeñth phareth xhopllom apopoñechareth ñeñth otenet *transgénico* (Orrapapo ñamha botanas, ñamha popoñexhno).

Attho chenkawerrmocha pa'namen xhop, añ kothanene thorrappñats (**atsnatatañ**). Epa llekeñets orrtetsa, chenkawerra attho nare'tetetteh xhop awath, ñeñth *milpa*, ñamha aypoñerret attho kowen aññotenet xhopllomh, Ñeñth otenet, pa'namen eñotyeñets attho mechanatenet ñeñth arrottempenawet allempo tarwasenet.

Theñapa allowen amchatarethnesha anets México añcha kowammoet errothenchaña poktanma kothapñats eñe paxharr atthoch ama chenkawerro ñeñth echenet, tharomar ñeñthpa ora allowenakop anetsomar, añenatheka yapxha ora acheñesha, anaretañ atthoch allonach yaññoten yenarehm ñeñth apanerrey yatañneshañ.

Adaptado de: Yúnez Naude, Antonio (2024). La conservación de la biodiversidad genética del maíz mexicano. Revista Otros Diálogos, núm. 23. México. Disponible: <https://otrosdialogos.colmex.mx/la-conservaci%C3%B3n-de-la-biodiversidad-genetica-del-maiz-mexicano-y-elt-mec>

¿Péñoteñe't...?

Antonio Yúnez Naude, ñeñth kellek añ kellek, ñapa *economista*, *Licenciado por la Universidad Autónoma de Puebla*, ayxhatañ patherr eñoteñsopawao arr México ñamha doctor por la *Escuela de Economía y Ciencias Políticas de Londres*. Arr apxhena *Junta de Gobierno de El Colegio de México* e *Investigador Emérito del SNI*. ñamha, echenan popoñ akellkareth ñeñth apothayen.

Phaphthoch añ etserrare ñoñets atthoch peñoç kowen ñeñth eñotatteneý etserrare ñoñets ñeñth allotsen kello.



E'tserrañoñtsoxhno

atsnatatañ. Amsañ akophotheñ ñamha atсна'tatañ.

achpatenan. A'rorreñets atartateñets eñt ye'nareten.

orppapo. Eñth oñ yorren, oñ kowen



Yeyoxhreta ñeñth ya'ñematwa



- 1 Arrothen añ akellkareth ñeñth phañematwanom, pekellkarmmo o'ch pethorra pa'namen peñets ñamha phanap apthoteñets:
 - a. ¿Eshathe kellek añ kellek?
 - b. Photnom epa ñoñets all yerpoñet anare'tañ.
 - c. ¿Erratsenat ñanom nare'tenet arr anetso allo korrenet?
 - d. ¿Esot yexhateney añ akellkareth?
 - e. ¿Esthe eñotateney añ ñoñets: "Chenkerrach xhop, o'ch chenkerra anets"?

- f. Petsotsampes kothaphñats ñeñth sherbets allothpa' pekellka koñeth ñoñets ñeñth peñotnom ateth poechenatstena.

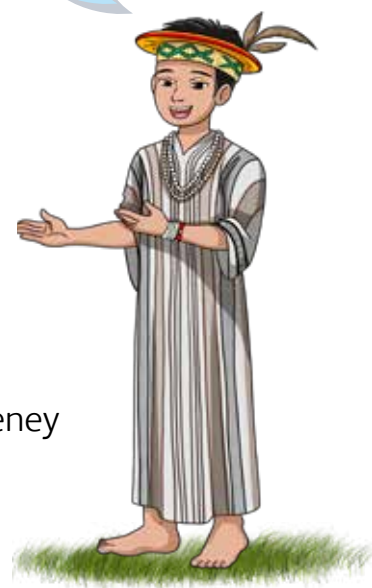
Poechenatets	Aññoteñets de la <i>biodiversidad genética</i> añ xhop <i>mexicano</i>
Mothte	
Phayeñets	
Wañen	

Peyerpoeyach patherr kothapñats atthoch yeñotnom patherr akellkareth añcha yeñosertoña, eso' marthe kellkenet añ kellek, ñeñth otenet, estheña kothapech ñeñth kellek añ akellkareth. Ñeñthomaña poktena o'ch yokthapecher ateth orrtenena ñamha errponthe peochenatstena kellek, o'ch yekwayes pathetets all poechenatstena.

- g. Allempo añematwet kellek, Mavis awo ot ateth:



Napa nokthapecheñ poktenathe yokthanem poeñanesha o'ch yena xhop a'popoñecharerh ñeñth yerren.



¿Poktet penteñ ñeñth eñora Mavis? ¿Eso' marthe?

- h. Peyexhkat patherr apaxheñets *gráfico* año ñeñth eñotateney kellek.
- i. ¿Esthe moeneñ o'ch eñotatey ñeñth kellek añ kellek?
- j. ¿Poktet penteñ o'ch yeñoch ñeñth eñotateney añ akellkareth? ¿Eso' marthe?
- k. ¿Estheña sherbeney añ akellkareth? ¿Errothenthe yesherbhach?
- l. ¿Eso' marthe nanak sherben, attho allonach yenare'ten xhop ñeñth cho poets pathe'tes anetsomar? Peñotatey.



Alloch yatontach:

Ñeñthcha pekwanom

Añ aññoteñets pa'namenaxhno *genética* xhopllomh mexicano añ kellek all orrtena patherr kothapñats, attho mexikomarnesha kothapecheñet allonach nare'tenet xhop ñeñth allomar atthoch ama achenkatereto.

Ateth poechehatstena kellek ñeñth kothapñats

Añ kellek kothapñats ateth poechehatstena:

- **Mothte:** yorrtaten ñeñth yemnen o'ch yeñotatyets. Tesispa yorrtachthe arr ñatopa all wañen.
- **Phayeñets:** echenan kothapñats ñamha ñeñth popoñkothapñats ñeñthcha eñotatey akellkañ atthoch pokte yeñch ñeñth oteney.
- **Wañen:** wañen all oteney allowanena pokthaphña ñeñth orrtaten.

Peparrokmatat akellkareth

Ateth poechehatstena kellek ñeñth kothapñats

Aññoteñets ñeñth *biodiversidad genética* añ *poxhopper mexicano*

ANTONIO YÚNEZ NAUDE*

Yeñoteñ yanetserpa'poxhoxher alloth orrtarra xhop, allpa allara nare'tenet pa'namen "xhop ñeñth anetañ" ñatopa "xhop allomar" añ nare'tene allowen *millones* koñethare' atarwasañ ñamha añetañ ñeñth yexhayetsa ayopatets ñeñthpa' ñeñth mereñets awath méxicomarnesha. Attho chenkawerra *biodiversidad* all nare'tenet xhop ñamha awo't orrtentoma po'poñare' xhop ñeñth otenet *transgenes* wapatan thorapoteñets ñamha kothapecheñets errothenwachka ama chenkerro xhop anetañ ñatopa allomar.

Ñeñth orrtetsa ñamha attho nare'tenet xhop arr anets México, allowen anetañ ñeñth thorrtsa o'ch naretan xhop anekop nare'teñet alloch korret ñamha ñeñthcha pomayenet.

74120 mercado, amat ñeñth amre'tets koñetha ñamha ñeñth amre'tets ateshare ñeñthpa añcha nare'tenet xhopllomh apoktareth. Ñeñthomar noten, ñ thorrtsa o'ch naretyes ñokop atthoch korra, arenthha aneñet mercado ñatopa amathe tama etsotateñeto. Allowen ñeñth echene añ kothapñats ama eñoteñeto eso' marthe, sherben allowen atarwasañ ñeñth allona thorrnet atthoch amach chenkerro ñeñth otenet *biodiversidad genética* añ xhop ñeñth nare'tenet.

Allowen atarwasañ ñeñth nare'tenet alloch korrenet- ñamha allotsen pa'namen mereñets-allona thorrnet ateth eñotenet o'ch nareyset xhopllomh ñatopa ñeñth apoenanet pamots allomar. Ñeñth phayenet, allokaye ama achenkatereto ñeñth otenet *biodiversidad genética* xhopllomh. Ñamha ñeñth poeñoteñ allowen atarwasañesha attho ama chenkeno *biodiversidad* allona thorrnet nare'tyenet pa'namen narmets ñeñth otenet *milpa*, naretnet xhop epeot choch ñamha omo anetañ, ñamha ñeñth otenet quiltes.

Ñeñth otenet xhopllomh wallamerr ñeñthña nanak nare'tenet errapharen arr anetsa ñamha allo korenent, añ achpoene allowen anare'tannesha. Aña a' popoñechene ñeñth a' metatenet añekop ñeñthcha pomoet eñech parra narmets nare'tet. Anets México nanak **achpatenan** xhop wallamath, tharraña popoñare' xhop ateth ñerra'm ñeñth shemashrellemh ama achpoñe, aroth rantheña estados unidosoth, ñeñthpa otenet apopoñechareth ñatopa *transgénicas*, ñeñthpa' añekop alloch rrateñet pa'namen ayateñets *mexicana* ñamha allo yexhkatenet pa'namen **orrapo** ñamha ireñets ñeñth ama kowenayaye, oteñet *chatara*.

Tharraña, nanak kothape' chatenan anetsomarnesha ñamha allowen popoñ anets, tharromar awo orrtarra *transgenes* amat ñeñth nare'tyenet ñamha ñeñth rrenet (Ateth ñerra'm arr anets, México awot orrtentoma womekomañen ñeñth otenet apxheñets "Chenkerrach xhop, o'ch chenkerro anets"). Ñamha añ llekatentawet, ñeñth narmets wapatenan shonte atsnañets yewomcheñiakop, tharromar allowen rarets año yexhkatet ñeñth phareth xhopllomh apopoñechareth ñeñth otenet *transgénico* (Orrapo ñamha botanas, ñamha popoñexhno).

Attho chenkawerrmocha pa'namen xhop, añ kothanene thorrapñats (**atsnatatñ**). Epa llekeñets orrtetsa, chenkawerra attho nare'teteth xhop awath, ñeñth *milpa*, ñamha apyoñerret attho kowen aññotenet xhopllomh, ñeñth otenet, pa'namen eñotyeyñets attho mechatanet ñeñth arrotepmentawet allempo tarwasenet.

Theñapa allowen amchatarethnesha anets México añcha kowammoet errothenchaña poktanma kothapñats eñe paxharr atthoch ama chenkawerro ñeñth echenet, tharomar ñeñthpa ora allowenakop anetsomar, añenatheka yapxa ora achesñesha, anaretañ atthoch allonach yaññoten yenarehm ñeñth apanerrey yatañeshañ.

Adaptado de: Yúnez Naude, Antonio (2024). La conservación de la biodiversidad genética del maíz mexicano. Revista Otros Diálogos, núm. 23. México. Disponible: <https://otrosdialogos.colima.mx/la-conservacion-de-la-biodiversidad-genetica-del-maiz-mexicano-y-otras>

Mothte

Phayeñets

Phayeñets

Wañen

Yamotstat akellek

Theñapa oka pekwawa ñamha phokthapechwa añ post de *twitter* ñamha kellek kothapñats, o'ch newañaph allcha petmantat panamen ametheñets épomar akellkareth, ñeñthomar, penwerr añ chetsats pekellkarmo.



Ñeñth yepen atthoch
yaññoten xhopllomh

Aññoteñets
biodiversidad genética
xhop llomh Mexico

Atthemath

A'popoñe'tareth

Empty box for notes.

Empty box for notes.



Yekellka

Pethorra ñamha pekwayes eñotateñets ateth aññotenet xhopllomh popoñ anetsomar. Allotpha papxhatyes ora ametheñets all oteneñ ñeñthara ñoñets allotpha phapothé arroth patherr *reportaje*.



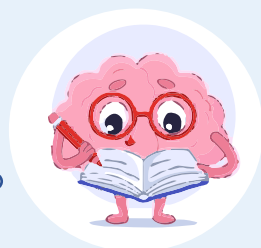


Theñapa oka phanematwa ñamha phokthapechwa añekop ametheñets attho aññotenet xhopllomh ñeñth orrtetsa arr eñotateñets, o'ch sanapyes.



¿Esot neñot?

¿Erratsenthe phayeñets ñeñth neyempoe atthoch neñot eñe kowen akellkareth?



¿Errathe neñth thorrapotemsa ñato nokthapechyes allempo na'ñematen kellkaxhno?

¿Errothenthe ñeyxhat ñeñth neñotnom?



Yapoktaten akellkareth



Theñapa oka phanematwa ñamha phokthapechwa añekop ametheñets attho aññotenet xhopllomh ñeñth orrtetsa arr eñotateñets, theñapa o'ch yañeña yeyerpayerra atthoch yeñotnomh ñeñth yepalltena o'ch yeñoch. Phanap panamen apthoteñets ñeñth allotsen chetatso.

Ateth yokvenes al semeshannena	¿Estheña neñot?	¿Eschaña neñoterr?
Nechmet ñeñth moeneñ o'ch a'methay akellkañ.		
Neyexkakat inferencias arrothen phayeñets atthoch yechmetyes pacher ñanom ñamha erponochthe kellket akellkaretho, ñamha yeñoserta eso'marthe kellkenet epomar kellek.		
Yekwayes ametheñets epomar akellkareth <i>complementarios</i> .		
Neyerpoerra ñamha notyes añekop eso'marthe sherbeney ñeñth eñotatney añ akellkareth.		
Nokthapecher ateth orrtena ñamha ñeñth eñotateney épomar kellek.		



Theñapa okaye peñoch ateth aññotenet xhopllomh, atthoch ama allona poetsallmecherro, o'ch newañas, poktena o'ch sapothayes ora ñeñth señotwanom arroth patherr *reportaje*.



Yemcha'na'tannena all es
yeyexhkatyen poecheshem ñeñth
eñall all yeyxhena





Yekwayes atmantatareth allothpa' yeserrparet

Thepa yewañenep o'ch pekwayes ñamha phokthapechyes, añã cha' pekwanom pa'namen apthoteñets:

- ¿Esempot petyes ñamha pechorra shetamoets all shontena papoe ñamha ellomhrets?
- ¿Esot eñotateney yanetsrokop attho yechen yellchep all shontena ellohrets ñamha poecheshem ñamha po'poñexhno ñeñth eñall poetsathomar?
- ¿Pechme'tenan popoñ anetsomar ñeñth echene pa'namen ñeñth xharenet pollchapo?, ¿Erratsenthe?

¿Esot yekwanen atthoch es yamothet?

Añmho noviembre o'ch orrtatet *Expoferia textil amazónica* arr *distrito de Palcazu* arr Loma Linda. Poesheñarr ayxhatañ: shebella ñeñth yexhatene xheñets petherr sekondaryo, awo' kothapech o'ch anman akellkañexhno awoch yexhkatet patherr podcast añekop choyo'mets ñeñth yexhkatenet poecheshemo othethollehsa ateth yexhatanet yatañnashañ. Atthoch etsotachet, xhoch ñanom apthotare'tyeset pamotsesha, eñotañare' ñeñth korretsa anetso'mar ñamha po'poñexhno ñeñth yeñotatene phayeñets, ñanempa', ateth yepeñ, esomarthe yepeñ, errothet yoreñet ñamha errotheñthe sherben.



¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Añ eñoteñetspa ñanak sherben tharromar yexhateney attho allowen acheñesha yorenan ñeñth enalletetsa all yexhena ateth ñerra'n poecheshem otehxhno alloch yexhkatan pashtam ñamha pochoyomh.



Arr eñoteñtso o'ch yeñotnom:

- Yeñoch errothenthe yeyexhkaten choyo'mets poecheshem otehxhno. Ñamha o'ch yexhatañ attho, ama pokteyaye o'ch yemtsanat otehxhno tharromar o'ch chenkawerra.
- Yechme'ten ateth orrtena añ orrtateñets ñamha o'ch yeyexhkat patherr orrtateñets ñeñth otehxhno chenkawerrmocha.
- Yeyexhkat apoktatetñets epomar akellkareth ñamha o'ch yotyey ñeñth yokthapechen.
- Yechmetyes pa'namen ñoñets ñamha etserrare eñoteñets allothpa' o'ch yechmet ñeñth yexhateney ñoñets, ñeñthcha yeñora all yechopeñen.
- Yethorra kellek ñeñth kowen yenten atthoch yexhkatet patherr *podcast* añekop choyo'mets ayexhkatareth poecheshem otehxhno, ateth eñotech yatañneshañ.

Phañemat añ akellkareth eñe mamthoth, atthoch phokthapechyes attho poktena allonach yokthapechen poeñoten yatañnesha, ñamha allonach yeyoren pa'namen *recursos* ñeñth apoeney all yeyxhena.

Akellkareth 1



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Yeserrpare'ten atthoch yeñotatannata ñeñth yeñoten ñamha pa'namen yokreña. Yapxha epay yeymanesha allothpa' o'ch yanap apthoteñets.

- Yokthapech ñerra'm arr yesen all koshame'tena yanetser, o'ch otayet thepa' o'ch sewapa' ateth peth yatañneshañ. Phorrtat errotheñcha pechorra'ma ñamha peñotatey eso'marthe.
- Phathoyes ñamha peserrparetyes yatañneshañ awathothen nenet choyomets allempo koshame'tenet.
- Pekwayes añ akellkareth.
 - ✓ ¿Estheña añ akellkareth?
 - ✓ ¿Erratsenat peshmetatets akellkareth ñeñth kowen pentens? ¿Eso'marthe?
 - ✓ ¿Pechmetenat ñoñets tsamatho? ¿Esthe eñotateney?

Yañemat yeyoxhrokmañen añ akellkareth. Ñeñthomarña poktena o'ch yekwanemh arroten ateth orrtena, paso'chen, ateth temantateñet ñamha ñoñets ñeñth tsamathare.



Ya'ñema'ten echllome'



Theñapa, o'ch ya'ñematyes eñe akophotheñ, seyerpach allempo ya'ñematnen poktena o'ch yekwanom errathe atthemathtena ñamha po'poñechen pa'namen akellkareth ñeñth yeñotyen.



Yexhateñets atthoch yeyexhkat chomets poecheshemaxhno

Añ choyometspa' arr neñet poño poesheñarr yamots ñerra'm thaya wena poetsathoth ñamha allempo sen all koshametena all orrasotenan kones.



Alloch es yeyexhkat:

- Poecheshem chankorrán
- po'se *vegetal*
- bes
- kompreshpan
- tsachpetsothollesha

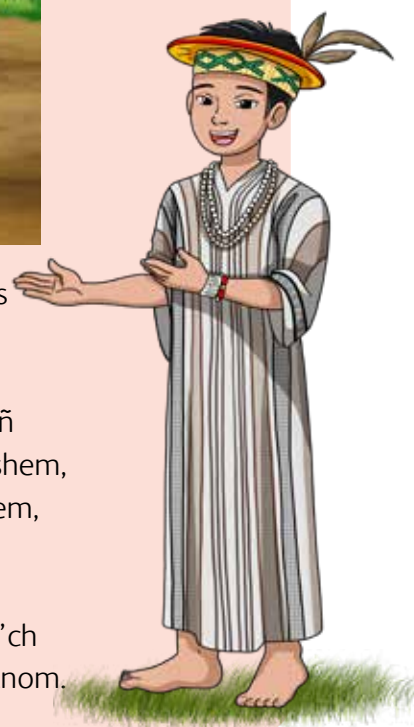
Ateth yeyexhkach:



1 Ñanompa' o'ch yethokëchoñ pasmell chankor. Ñeñthpa shemashreshem. Allothpa o'ch **chotoñet** poesomap, ñeñthpa ballashemoe. Allothpa o'ch yapxhach epomar, O'ch yechte año *cera vegetal*. Eñech athekma yephayesnomh allowen poecheshem ñeñth yechen.

2 Allothpa o'ch, yamothet tanats besoshem nanak chellesrexhe allothpa' o'ch yepomoch mapoche'tats. Ñerra'm yenweñ o'ch xho yenayesnom poecheshem, ñanompa ñeñth shemashreshem, mapochets allothpa yena tsashemamoen. Attehkmath yephanem ora, allach yames o'ch yapoeñ. Ñeñthpa ñeñthcha ñanom.

Arr akellkareth o'ch yentyenom ñoñets ñeñth ama yechme'teno. Atthoch yechmetyes ñeñth oteny ñoñets poktena o'ch yayapaxhe allotsen popoñ ñoñets ñeñth eñe athekma oten,ñatopa' yakrayes ñamha yenayes all poktena. Athochcha pentoñ all atthemathtena ñamah all popoñechen. Ateth ñerra'm, Taneñets añ peñets ñeñth yeñotatene ñeñth oen xhoxheteñets, óme'teñets.





3 Allothpa' yetsomoet poekethollesha kmpreshpan, yasospepech womek. Allempoa' o'ch yamothet popoñ pomoteñets (*segunda rueda*), ñeñthcha tatsa enoth.



4 Allothpa' o'ch yemreroñ poñ poesheñar ñeñthcha ranthaya ñeñth **choyomets** ñapa eñech kowen enwoñet, eñech pokte ñokop.



5 Allothpa o'ch yeshonterr ñeñth nañom yepha o'ch yaspechempesnomh epoet ñeñth exheye **yephowa** atethcha yepañ attheñapa o'ch yenwa yechoyomh.



6 Allothñapa o'ch yeshotanat ñeñth ayexhkatareth poecheshemo wallamath, shemasher ñamha tsashemamoen. O'ch yaspecherer eñewomek, allowa o'chxho' yapa' yechoyomh.

Adaptado de: Instituto Lingüístico de Verano. (2004) Tomo II. Leyendas mitos e historias del pueblo awajun.



Atthoch yapoktat ateth otene y etserrare ñoñets ñeñth eñal arr kello poktena o'ch phaphthoch etserrañoñtsoxhno.

E'tserrañoñtsoxhno

choyomets. Ñeñth apkomethtetsa.

chotoñet. Ñeñth yoten och yechte poecheshem othexhno.

yephowa. Oten yenwe, wañ.



Yeyoxhreta ñeñth ya' ñematwa



1 Theñapa phañematwa añ akellkareth, pekellkarmo o'ch pethorra peñets ñamha pahanp pa'namen aphthoteñets:

- a. ¿Errothenat poechenatstena akellkareth? ¿Esotña añ akellkareth?
- b. Phañemat koñeth. Allothpa photñeth peñotwanom ñamha pekellkë.

Ñanompa' o'ch yethokëchoñ pasmell chankor. Ñeñthpa shemashreshem. Allothpa o'ch chotoñet poesomap, ñeñthpa ballashemoe. Allothpa o'ch yapxhach epomar. O'ch yechte año *cera vegetal*. E'ñech athekma yephayesnomh ora poecheshemo ñeñth yechen.

Patherr peñets ñeñthcha peyempoe atthoch peyerpoerra ñeñth phañematwanom añ poktetsa o'ch peserrpare'terror po'pocheño añ akellkareth, ñeñth otenet o'ch alla yamothtererr popocheño tharraña eñech kowen yasho'rayesnomh. Ñeñthomar poktena, o'ch yoxhtanom eñe kowen atethcha yeyexhkat choyomets poeche shemo otexhno, allothpa o'ch allá peserrpare'terror eñe kowen.



c. Phoxhter eñe kowen ateth peñotwanom.

Allothpa' o'ch yemreroñ poñ poesheñar ñeñthcha ranthaya ñeñth choyomets ñapa eñech kowen enwoñet, eñech pokte ñokop.

Allothpa' yetsomoet poekethollesha komprespan, yasospepech womek. Allempoa' o'ch yamothet popoñ pomoteñets (*segunda rueda*), ñeñthcha tatsa enoth.

O'ch yeshonter épomar allothpa' yechte' epoet *cera vegetal*. Allothpa' attharach yephanom ora poecheshem ñeñth yechen.

Allothpa o'ch yeshonterr ñeñth nañom yepha o'ch yaspechempesnomh epoet ñeñth exheye yephowa atethcha yepañ attheñapa o'ch yenwa yechoyomh.

d. Pechmetyes ateth pochenatstena añ kellek. Petsotsepes año “X”.

Alloch es yeyexhkat

Yenweñ

Thorrapoteñets

Atethcha yeyexhkach

e. Penyes kello patats kothaphñats ñeñth kowen pentyesnom. Allothpa’ pekellke arr chetatso allothpa’ pekellka koñeth ñoñets ñeñth moeñeñ o’ch yexhatey.

Ñanom kothaphñats	Popoñ kothaphñats

f. ¿Eso’marthe akellkañpa’ kellkan añ kellek?

g. ¿Poktet peñteñ temanteñetspa’ añekop sherben alloch yoch añ akellkareth?
¿Eso’marthe?

h. ¿Poktet penteñ attho yorenet pocheshemaxhno allempo yexhkatenet choyomets,
shetamoets ñamha popoñexhno allo akowentapenet? Ñewa peserr pare’tatey.

Ateth orrtena añ kellek yexhateñets

Ñeñthcha pekwanom

Añ yexhateñets attho yepen choyomets oth poecheshemo añ otenet kellek yexhateñets. Añpa eñotateney errothencha yephayesnom ñeñth yeyexhkatén. Eñech akophotheñ yexhatnened, eñech kowen eñoranena ñeñthomar eñech kowen yokthanen ñeññth oteney añ kellek.

Pasochéñ

Yexhateñets atthoch yeyexhkat chomets poecheshemaxhno

Añ choyometspa' arr neñet poño poesheñarr yamots ñerra'm thaya wena poetsathoth ñamha allempo sen all koshametena all orrasotenan kones.



Alloch es yeyexhkat:

- Poecheshem chankorrán
- po'se *vegetal*
- bes
- kompreshepan
- tsachpetsothollesha

Ateth yeyexhkach:



- 1 Ñanompa' o'ch yethokéchoñ pasmell chankor. Ñeñthpa shemashreshem. Allothpa o'ch **chotoñet** poesomap, ñeñthpa ballashemoe. Allothpa o'ch yapxhach epomar, O'ch yechte año *cera vegetal*. Eñech athekma yephayesnomh allowen poecheshem ñeñth yechen.
- 2 Allothpa o'ch, yamothet tanats besoshem nanak chellesrexhe allothpa' o'ch yepomoch mapoche'tats. Ñerra'm yenweñ o'ch xho yenayesnom poecheshem, ñanompa ñeñth shemashreshem, mapochets allothpa yena tsashemamoen. Attehkmath yephanem ora, allach yames o'ch yapoeñ. Ñeñthpa ñeñthcha ñanom.

Ateth mothtena

Allo yexhkateñet

Temanteñets

Ateth yexhkateñet

¿Pénoteñe't...?

Ora anetsomar all yexhena pa'namen mereñets, choyomets ñamha kárrots, ñeñthpa allo' amchatarethtenet, Ñeñth nene' pochoyomh nanakcha' mechanateñet ñamha sherbeñeñet ora acheñenesha. Awathothen ora mereñets ñeñth anetets arr *región* nenet pochoyomh ñeñth yexhkatén *fibras* ñeñth eñall all yexhayenet ateh ñerra'm. atsetara poecheshem othexhno ñamha pa'namen, ateshare ñamha koñethare.



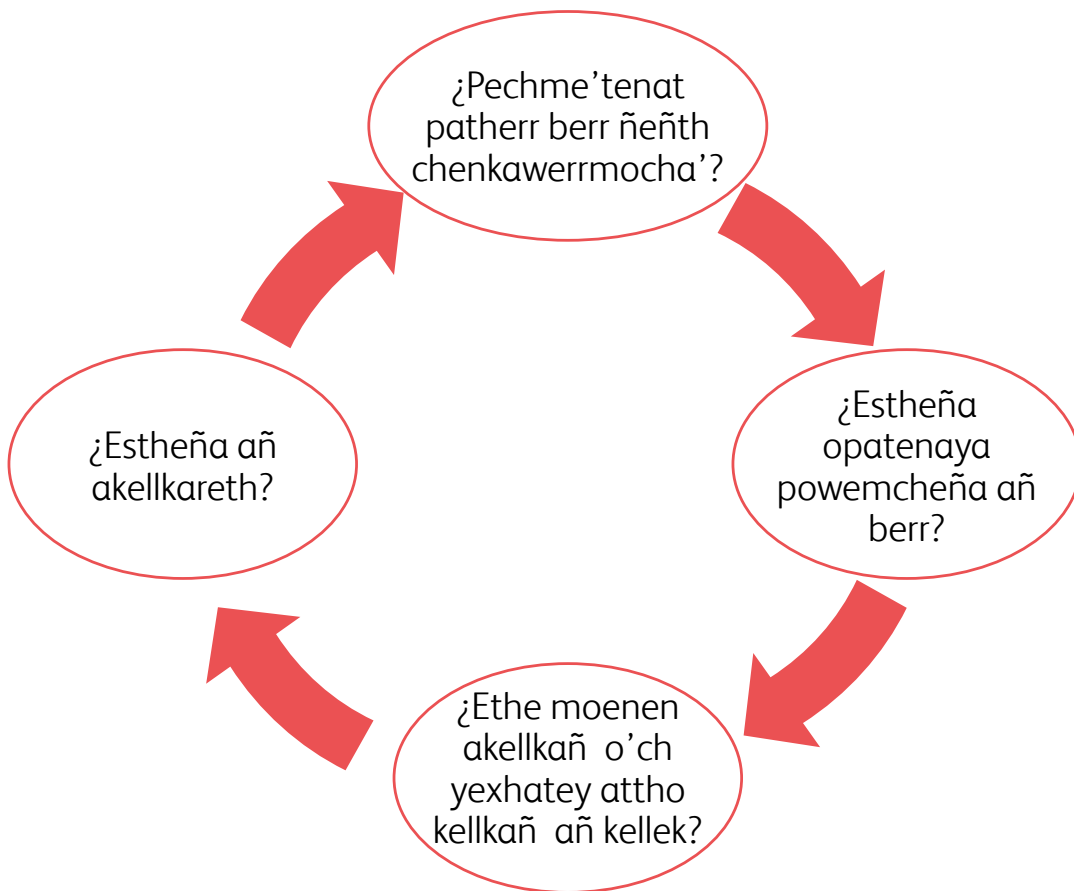
Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



1 Phanap apthoteñets, ateth es peñtyen.



Ya'ñema'ten echllome'



Allempo phañematnen ptsotsepesnom ñoñets ñeñth pokte penten, ora pa'cheñer ñamha ateth orrtena. Ñamha pekellkanom koñetha ñoñets eñotateñets.

Berroxhno ñeñth chenkawerrmocha yanetsro Perú

Allowen acheñenesha', ñetañeña envermochan berroxhno, tharromar yexkatenet ellapharen pamoer all a' matatenet tsachmachxhn, all yexhena berrono ñamha all rrayenan poemer ñamha pasopanar. Popoñ thorreñets attho cheñkawerrmocha berroxhno, xhokaye nanak moetsanateñet, pathetetspa allo shotenet, pomoeñeth, yoreññañeth poecheshem ñamha parrom.

Chinchilla

Chinchillapa atthemath ñerra'm chos, arr yexhena **aspeñtharero**, señthepno. Poecheshem nanak yamoerr ama eñalle amat popoñ anetsomar. Anetañ nanak e'ñet o'ch moetsset atthoch pomoeñet poecheshem.



Gallito de las rocas

Añ othpa' nanak kowen, atsetara poecheshem, ñapthach thomyen, arr nenan pa'me **mapoetarero**. Ñerra'm acheñesha a' matatena tsachma, añ wañnets all yexhena ñamha ñeñth rren. Ñeñthomar oka wañerrmoch.



El cóndor

Añ othpa nanak amhchanen ama eñalle po'poñ anetsomar, nanak a'nena enoneth, esempopa' acheñenesha o'ch yamhteñet, tharromar tompoeñe ño moetsanatenepowaksher. Esemppora romoen ñerra'm orran oñ **a'sosyatareth**.



El zorro costeño

Añ arosh nanak añetholl, yexhena aspeñtharero arr costomar, anetañneshapa e'moñetenet tharromar nanak tañen, ñamha moetseñet tharromar o'ch yoroñet pa'rrem.



Poktena alloweney o'ch yekwamperr berroxhno, tharromar attho yekwampen ñamha yepatseñ

Adaptado de Ministerio de Educación - UMC (2015). Mis lecturas favoritas 2015.

E'tserrañoñtsoxhno

aspeñtharero. Pats all shontena

a'sosyatareth. Ñeñth ama kowenayaye nanak sosey.

mapoetarero. All eñall shonte mápoe.

Phañematyes añ
etserrare ñoñets atthoch
peñoch ñeñth oteneý
añ etserrare ñoñets ñeth
eñall arr kello.



Yeyoxhreta ñeñth ya'ñematwa



Arrotheñ ñeñth kellek phañematwa, pethorra pekellkarmo ñamha phanapyes apthoteñets:

1 Pekellka arr all tsotsanen, ñeñth othexhno yeyerpoena.

_____ añ oth nanak atarrpor amat ora anetsomar.

_____ Yexhena chomephnarero ñamha aspeñtharero arr
costa anets Perú.

_____ echenan poecheshem yamoerr ora anets.

_____ Yexhkatenan pamoe mapoetponarero.



2 Pekellka **V** ñerra'm apoktañoñets poñoxhthe pena' **F** ñerra'm ama poñoxheyaye.

a. Ñerra'm acheñesha amatatenan tsachmaxhno, añcha o'patena powomcheña Yerr.

b. Ñeñth poetsachechets añ enenet *chinchilla* atthoch yoroñet parrem nanak yamoerr ñamha o'ch pomet.

c. Añ beshelkemath yexhena aspentharero al eñall shonte seña'theteñets.

3 ¿Estheña eñotateñey añ akellkareth?

4 ¿Eso'maret oteneý ateth: "Ora allowen acheñenesha, ñetañeña enwerrmochet panamen otexhno ñamha berroxhno"?

5 ¿Estheña oten añ kellek: "okaye Chenkawermocha"? Peñotatey.

6 Pekellka ñoeñets ñeñth poktetsa arr koñeth akellkaretho.

tsem poramasa

yerr

7 ¿Estheña moeneñ o'ch yexhatey añ akellkañ arr akellkaretho? Peyxhatey.

Ñeñthcha peñotnom

Berroxhno ñeñth chenkawermocha yanetser Perú añ patherr ortateñets pa'namen otsexhno. Añekop sherben atthoch eñotatyet errothenthe orrtena patherr otth ñamha berr.

¿Péñoteñe't...?



Yanetser Perú, ña mohtene ora anets añe' patsro e'chenan shonte othexhno echenan 1879 esokmañen othexhno.

Ñeñth echen patherr ortateñets

Kellek ortateñets echenan ateth orrtena:

- Orrtatenan eñe womek ateth orrteyena ñeñth yekwanen.
- Phorrtat ateth orrtena ñamha ñeñth ama ortetso poesheñarr acheñ, berroxhno, othexhno ñamha chekmats.
- Nenan *metáforas*, eñoteñets ñamha poktateñets.
- Ñeñthpa *objetiva (sin carga emocional)* ñatopa añcha *subjetiva (con carga emocional)*.

Yamotstat akellekareth

Yapoktatyes eñotateñets ñeñth orrtetsa epomar kellko. Ñeñthomar, o'ch petsotatwa ñeñth pethorrena pekellkarmo.



Yexhateñets atthoch yephayes <i>choyomets</i> poecheshemo othexhno		Pa'namen berroxhno, othexhno ñeñth wanerrmoch yanetsro Perú.
Ñeñth eñall arr		
Pa'socheñ		
Akellkañ		
Yokwayes ñeñth echen		
¿Esheshakopthe añ akellkareth?		
¿Esthe moeñeñ o'ch yexhatay?		
Kothape'cheñets		
¿Erratsenat kowen pentyes arr kellko?		
¿Esthe phapopoñechyes? ¿Eso'marthe?		
¿Sherbeneythe yewomcheñakop? Peserrpare'tatey.		

Yekellka

Sethorra ñamha sekwayes eñoteñets attho yepen pomoteñets poecheshemo otxhno añempo. Allothpa' paphxhat ametheñets arr *guion* ñamha phapothayes año *podcast*.

Theñapa yañematwanom añ kellek
o'ch yothpecher ñeñth yeñotnom
attho es yeyexhkatén poecheshemo
othexhno ñeñth orrtetsa arr
eñotateñtso, ateth apareth..

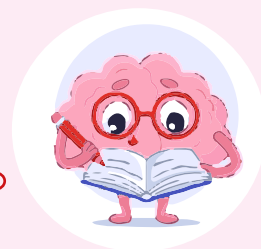


Neyerpoerra ñeñth neñotwnom



¿Esthe neñotyes?

¿Eso't nephayesnom attho es neñotyes?



¿Esot thorrappo netyesnom?

Yapoktaten akellkareth

Ñeñth yeñotwanom	¿Esthe neñotwanom?	¿Esthe nepalltena ñeñthcha neñot?
Nechmetyes ñeñth eñotateney epomar akellkareth.		
Nepha inferencias allempo nañematyesnom epomar akellkareth ñamha atheth orrtenena.		
Nekwanom ñeñth eñotateney epomar akellkareth.		
Nokthapecher ateth orrtena ñamha ñeñth eñotateney epomar akellkareth.		

Theñapa, oka señoche ateth yexhkatenech choyomets, pocheshemo oxhexhno, eso'marthe yexhkañet, esothe yexhkañet, errathe yeyoreñet allo yexhkañet ñamha eso'marthe poktena o'ch yenen yechoyomh, allothpa' o'ch sapothe ñeñth señochnotwanom ñeñth phayen yamotsesha, añoche sapothe *podcast* ñamha popoñ apocheñets ñeñth eñall eñoteñsopawo ñamha sanetsromar.



Eñóteñets

6

Agorme'teñets noñth yerrmatneñ anetsomar





Yekwayes atmantatreth ñamha' o'ch yeserrpare'yes

Thepa, o'ch newañas, o'ch sekwayes ñamha sokthapechyes arrotheñ añ apthoteñets:

- ¿Peñoteñet, esechthe tsach allo yexhkatenet noñth?
- ¿Añeñpopa poktethe o'ch yeyexkat noñth? ¿Eso'marthe?
- ¿Peñoteñet esokopthe shebeney añeño noñth?

¿Esot yekwanen atthoch es yamothe?

Chenkerra eñoteñets attho yexhkateteth noñth, theñapa ama esesha yeñotatenaye atthoch yeyexkach. Ñeñthomaraña, ayxhatañ Tañel, ñeñth yexhatene ñeñth mothtene sekondarya awo' enaman allowen akellkañ, o'ch apthoyeset pamotsesha ñamha anetañ, errothenthe yexhkatenet noñth, atthothpa' othe apothayeset allemeña ñeñth otenet *spot publicitario*.





¿Eso'cha yeño't arr eñoteñtso?

Attho yeñen noñth echenan shonte kothphñats, tharromar arrotsen shonte eñoteñets attho yexhkatenet noñth. Attho yeñeñ noñth añ yeñotaterre yatañneshañ, awathotheñ nanak sherben attho eñoterret o'ch yechkaterret noñth, allowen mereñets eñall ateth sherbhateñet.

Arr eñoteñtso o'ch yeñotnom:

- Theñapa yexhapmoch épa akellkaretho arrotheñ ateth es yeñotyen atthoch yot kothaphñats ñamha eñoserteñets ñeñth orrtetsa arr akellkaretho.
- Yepha patherr kothapñats apoktatareth arrothen ñoñets ñeñth kowen yenten ñeñth eñall akellkaretho.
- Ya'ñemat kellek *intertextual* epomar akellkareth ñeñth akowentene.
- Yorraten yokthapña ñeñth oteney ñamha ateth orrtena kellek, arrothen ñeñth atthemathtetsa ñamha apthoteñets, yeñorena ateth yokthapechen ñeñth yañematwanom.



Akellkareth 1



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



- 1 Yeserrparetyes atthoch yeñotatannata ñeñth yeñoten ñamha ñeñth yephayen. Alloweney o'ch yanapoen apthoteñets.
 - Yekwayen akellkareth ñamha ñeñth temantatyenet.
 - ✓ ¿Esot penten ñeñth temantatyaset?
 - ✓ ¿Ateth sochena ñamha ateth temanteyena eñet kowen orrteneña? ¿Eso'marthe?
 - ✓ ¿Esthe kothapñats nanak sherbets ñeñthcha yethorra?



Ya'ñema'ten echllome'



Yekwayes akellkareth arrotheñ pa'namen ñoñets ñeñth nanak sherbets, temanteñets ñamha panamen ñeñth orrteyetsa arr kellko. etc. Ateth ñerra'm, pekwa a'tmantatareth allothpa' o'ch phaphoyes: ¿esthe eñorayenet?



Ateth yexhkateteth noñth awath

Eñe awathothen ñeñth ñanom anetats, arrcha yexhayeseteth oñtapatophñomar, sapatophñomar ñatopa' allametets sapasthollesho, atthoch eñyeset alloch shotayeset añcha kothasotenet oñ, sap. Atthoch emarrempyeset topomar, atthoch sorkayenet tenomar ñatopa pechenet yoth, awo'xho yexhkatyeset pa'namen noñth.

Patherr noñthpa' otenet koñeth apechamets, añch apellatene powamek acheñenesha, tharraña añetholleshach, ephsentomarcha sosporrtena ñamha enech kowen eñareth.

Ateth yexhkatenet noñth

Ñeñth ñanom noñth yexhkatyes yatañneshañ, añcha amatenet ateshare' manarmech, ñeñthcha eñenet eñe akophothen. Añeñpopa añoch yexhkatenet noñth tsach asheshetareth, añcha peñe ñeñth otenet karpentero ñatopa *artesanos*, ñeñthpa eñech echar phayeñet atthoch ama taraneno.

Ñeñth noñth yexhkateteh awath ateth peñet:

Noñth *monoxila*

Peñets 1

Añpa xhoch ethomaneñet akophotheñ eñe porroxhro tsach, Atthoch ama poyo thekma añcha neññañeth atserr, allothpa akophothencha rratatnenet kellmesh. Allothpa o'ch achepaxhaneñet ateth ñera'm kampan ñamha wankaneñet womek atthoch ama rraraneno, echorrenet oñ aphatareth, ñeñth aphaten mapoe atserrtareth.





Peñets 2

Exhomeonet poechenarr tsach oño o'ch a'porachet atthoch ama tama echechorrteno.

Peñets 3

Gachoch metatneñet akophotheñ, attheñapa' och yexhkanma noth.



Noñth ayexhkatareth tsach ashesharetho

Añcha nañom yexhkatoñeth poeset noñth allempopa o'ch nanmoñeth koñetha tsach allcha orranma tsachet asheshetareth. Ñeñth koñetha tsach allothchaña mothtenoma noñth. Allothpa' och yexhkatnomoet noñth, patatnomoet tsachet asheshetareth eñe akophotheñ.

Añ kothapechent o'ch nayeset epatets ñatopa' mapatets atthoch e'ñech echar peñet. Allothpa o'ch yepatatnom tsachet asheshetareth, ñeñthpa amach chenaneno tharromar ñeñth tsachpa nanak sherben ñoñthekop. Allothñapa o'ch xhoña enwenet ponoth.



Theñapa o'the yoten nothpa' nanak sherbhan yatanneshañ alloch shomenteyenet ñamha alloch pomayenet poenaremh allemeña. Amat añeñpopa' sherbeney alloch omarrasotempenet, ñeñth orttatet all meshannena okanasha ñeñth otenet *Juegos Olímpicos desde 1936*. Ñeñthomarña allonach yexhkatent noñthñ.

Adaptado de: Casiopea. Bitácora de la Escuela de Arquitectura y Diseño de la PUCV. (2024). Técnicas constructivas de la canoa en la antigüedad. Disponible: <https://wiki.ead.pucv.cl/Origen-historico-geografico-de-las-canoas-parte3#T%C3%A9cnicas-constructivas-de-la-canoa-en-la-antigüedad>



Yeyoxhreta ñeñth ya'ñematwa



1 Theñapa phañematwa añ akellkareth, pekellkarmmo o'ch pethorra peñets ñamha pahanap pa'namen apthoteñets:

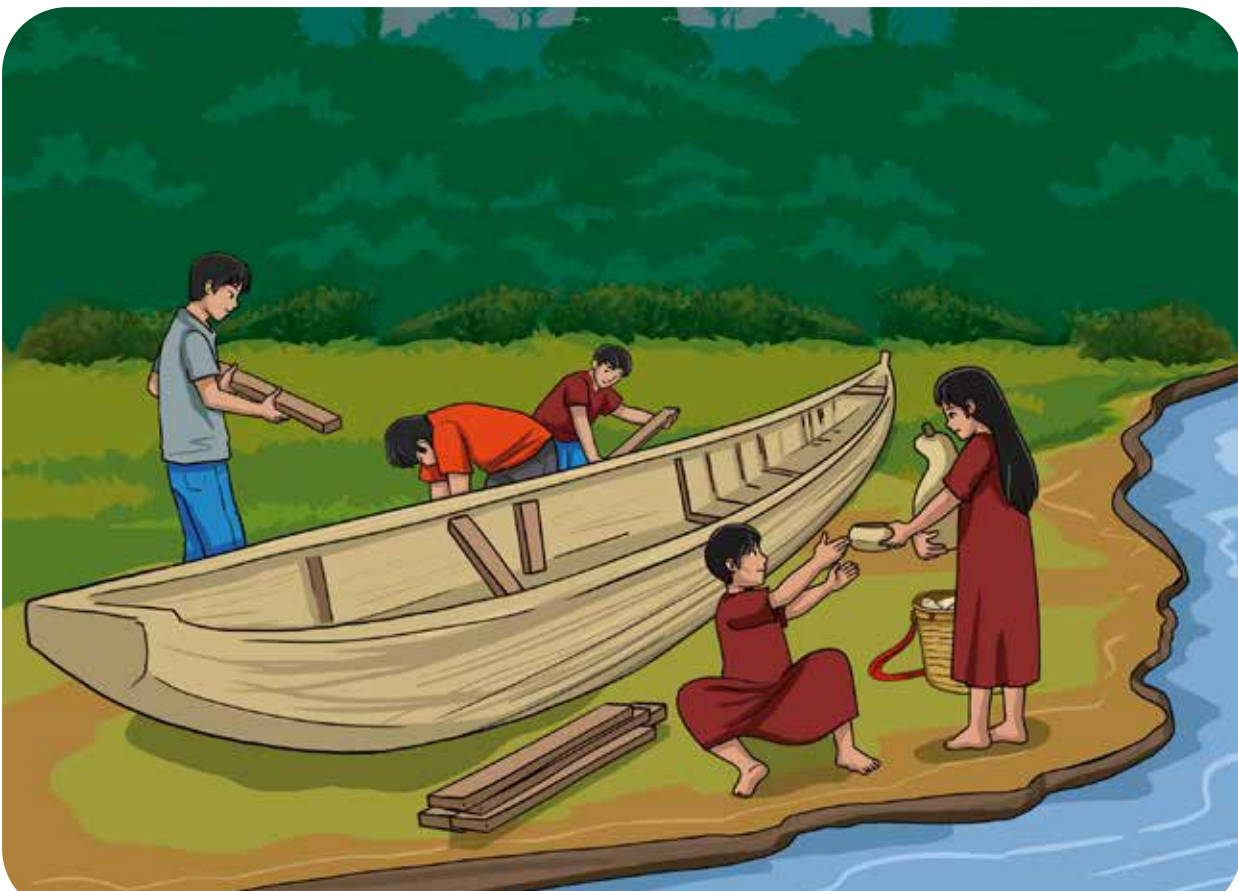
- a. Phañemat koñeth kellek allothpa' o'ch photerr ñeñth otenet noñth.

Patherr noñthpa' otenet koñeth apechamets, añcha a'pellatene powamek acheñenesha, tharraña sosnonencha, ephsentomarcha sosporrtena ñamha e'nech kowen eñareth.

- b. ¿Esthe moneñ o'ch eñotatety akellkañ allempo oten "... ñoñthpa' nanak sherbhan yatañneshañ"?

¿Peñoteñet añ...?

Alloth orrterra ñonets noñth año tainomarnesha, ñeñth otenet koñeth emarrempeñets ñeñth ayexhkatareth poecharro tsach. Tainomarne'shapa' ñeñtho ñanom mereñets entos Colón allempo xhap arr América.





- c. ¿Estheña eñotatetney añ kellek?
- d. Pechta mapa kothapñats ñeñth allotsen akellkaretho ñamha pekellka koñeth ñoñets apoktatareth.
- e. Phañematerrerr koñeth akellkareth: “Allothpa o’ch a’chepaxhaneñet ateth ñera’ m kampan ñamha wankaneñet womek atthoch ama rraneno, echorrenet oñ aphatareth, ñeñth aphabeten mapoe atserrtatareth”.
¿Eso’t otenet “*cuadernas*” arr all es yexhkatenet?
- f. Ñerra’ m añ peyexhkat noñth monoxila, ¿Errothenthe peyexhkach, eso’ marthe pakre?
- g. ¿Errothenat phokthapechen ateth oxhtenena añ kellek? Peñotatey phokthapña.
- h. Pekellka **V** ñerra’ m añ apoktañoñtareth poñxhthe ñamha **F** ñerra’ m ama pokteyaye.

- Arr noth *monoxila* o’ch exhomeonet poechenarr tsach oño o’ch a’porachet atthoch ama tama echechorrteno.
- Añeñpopa noñth ama tama sherbenye tharromar thekmach poetsen.
- Noñthopa’ ñeñth tsach asheshetareth xhochka moenateñet o’ch shonte epoch ñatopa mapoch atthoch echechorta womek.
- Ñeñth ñanom ñothexhno yexhkatet añoche peñet poechenarr tsach oretareth.

Peyerpoerra, ñeñth ñoñets apoktatareth, añ otenet akellkareth ñeñth allotsen kothapñats ñatopa phayeñets ñeñth nanak sherbets akellkaretho. Ama añeyaye o’ch allá yoterr ateth akellkareth, añcha yotyets ñoñets ñeñth nanak poktetsa. Atthoch petsotat añ phayeñets, xhoch petsotsetnom ñoñets ñeñth nanak sherbets.



- i. ¿Eso’ marthe kellek, añ kellek?
- j. Allempo añematwet añ kellek, Cecilia awo’ ot: “Ñerra’ mrrathe ama attheyaye oxhteno akellkareth ateth yexhkatenet noñth, patherr ama añematpaye anarethe”. ¿Poktet penteñ ñeñth oten Cecilia? ¿Eso’ marthe? Peñotatey ñeñth phanap.

Atthoch yatontach:

Ñeñthcha phokwanom

Ateth yexhkateteth noñth awath, añ kellek eñotateñets. Añekop sherben o'ch amethay ñoñets paxharr ñamha ñeñth poktetsa.

Ateth orrtena patherr kellek eñotateñets

Ateth orrtena	<p>Ateth yexhkateteth noñth awath</p> <p>Eñe awathothen ñeñth ñanom anetats, arrcha yexhayeseteth oñtapatophñomar, sapatophñomar ñatopa' allametets sapasthollesho, atthoch eñyeset alloch shotayeset añcha kothasotenet oñ, sap. Atthoch emarrempyeset topomar, atthoch sorkayenet tenomar ñatopa pechenet yoth, awo' xho yexhkatyaset pa' namen noñth.</p> <p>Patherr noñthpa' otenet koñeth apechamets, añch apellatene powamek acheñenesha, tharraña añetholleshach, epshentomarcha sosporrtena ñamha enech kowen eñareth.</p>	<p>Peñets 2</p> <p>Exhomeonet poechenarr tsach oño o'ch a' porachet atthoch ama tama echechorrteno.</p>	Phayeneñets
	<p>Ateth yexhkateteth noñth</p> <p>Ñeñth ñanom noñth yexhkatyaset yatañneshañ, añcha amatenet ateshare' manamech, ñeñthcha eñenet eñe akophothent. Añeñpopa añoch yexhkateteth noñth tsach asheshetareth, añcha peñe ñeñth otenet karpentero ñatopa artesanos, ñeñthpa eñech echar phayeñet atthoch ama taraneno.</p> <p>Ñeñth noñth yexhkateteh awath ateth peñet:</p> <p>Noñth monoxila</p> <p>Peñets 1</p> <p>Añpa xhoch ethomaneñet akophothent eñe porroxhro tsach, Atthoch ama poyo thekma añcha neññañeth atserr, allothpa akophothentcha rratatnenet kellmesh. Allothpa o'ch achepaxhaneñet ateth ñera'm kampan ñamha wankaneñet womek atthoch ama rraneno, echorrenet oñ aphatareth, ñeñth aphaten mapoe atserrtareth.</p>	<p>Peñets 3</p> <p>Gachoch metatneñet akophothent, attheñapa' o'ch yexhkanma noth.</p> <p>Noñth ayexhkateteth tsach asheshetareth</p> <p>Añcha ñañom yexhkateteth poeset noñth allempopa o'ch nanmoñeth koñetha tsach allcha orranma tsachet asheshetareth. Ñeñth koñetha tsach allothchaña mothtenoma noñth. Allothpa' o'ch yexhkateteth noñth, patatnomoet tsachet asheshetareth eñe akophothent.</p> <p>Añ kothapechent o'ch nayeset epatets ñatopa' mapatets atthoch e' ñech echar peñet. Allothpa o'ch yepatatnom tsachet asheshetareth, ñeñthpa amach chenano tharomar ñeñth tsachpa nanak sherben ñoñthekop. Allothpa o'ch xhoña enwenet ponoth.</p> <p>Theñapa o' the yoten nothpa' nanak sherban yatanneshañ alloch shomenteyenet ñamha alloch pomayenet poenaremh allemeña. Amat añeñpopa' sherbeney alloch omarrasotempenet, ñeñth orrtatet all meshannena okanesha ñeñth otenet <i>Juegos Olímpicos desde 1936</i>. Ñeñthomariña allonach yexhkateteth noñthñ.</p>	

Adaptado de: Casiopea. Bitácora de la Escuela de Arquitectura y Diseño de la PUCV. (2024). Técnicas constructivas de la canoa en la antigüedad. Disponible: https://wiki.ead.pucv.cl/Origen_historico_geografico_de_las_canoas_parte3HT%C3%A9cnicas_constructivas_de_la_canoa_en_la_antigüedad

Ateth wañen

¿Peñoteñet...?

Yanetsropa' phayenet omarrasotampeñets ñeñth otenet deporte aventura, Ñeñthpa' añoch phayeñet noñtho ñatopa kompro. Ñeñthpa arr peñet all eñall athasatharer, ateth ñerra'm poñes Cañete, Apurímac ñamha Tampopata.

Akellkareth 2



Ye'shpocha o'ch ya'ñema't



Peyerpanmach ñerra'm phañematyes, o'ch pekellkanom ateth peñosertena ñeñthcha yexhatey añ kellek.

Phanap apthoteñets, ateth es peñoten.

- Pechmet ñamha phañematoñ pa'sochen kellek. Allothpa pekwayes atmantatreth, phokthapech koñeth choph allothpa' peserrparetyes épaph peymanesha, ¿errathe parrokmaten temanteñets ñamha ateth sochena kellek?, ¿esot wetsa phokthaphñoth?
- Penwerr chetats arrotheñ ñeñth pekwanom.

Neñth peñoten añ akellkareth	Ñeñth pemnen o'ch peñotyey ñeñth akellkareth	Ñeñth peñosertena ñeñthcha pentnom arr kello



Ateth phayenan noth mereñets Movima

Dichi:ye (allowen cheshaneshá) O'ch neserrpare'tats, yapa ñeñthey, mereñets movima, yeyexhkaten pa'namen yexhkateñets panamen tsacho ñeñth yeyoren cham'mo (poetsatho), yeyexhkaten ju:ve (noñth), saylaye:do (remo), si:ya (anormet), me:sa (rramet), rawe:ta (topanets), kare:ta (*carretón*), barinkwa (orrapoets), sawla (beshllat)... ¡Of! Esokmañen yephayen, tharraña thepa o'ch neñotatas ateth yephayen pa'namen yexhkateñets tsachtallomar.

Ju:ve

Noñth.

Noñth, yanetsropa' nanak shebeney, añekop yesherbhateñ alloch yepchasoten ñamha yemarrasotempena, tharromar shonte anets ñeñth yexhayetsa ontapatophñomar ateth ñerra'm: 20 de Enero, Sausalito, 18 de Noviembre, Buen Día, San Jorge del Mapajo, Bella Flor, Ipimo, San Mateo, Mapajo la Rampa ñamha Dos Hermanos yexhenet ontapatophñomar poñes Yacuma, Mamoré, Rapulo y Apere. Nanak **sherbeney** allo yepachen atthoch yemotanena popoñ anetsomar, sherbeney ñamha allo yanen yenaremh (*arroz, maíz, yuca, etc.*) ñeñthcha yepomoen ñatopa xhoch yetokreñ ñeñth ama yecheno ateth ñerra'm *azúcar, aceite, sal y balas*.

Ñeñthomaraña, yapa yoten attho yechen noñth, amach wanerro amat awathaña, nanak sherbeney, allo chopeñechyes yatañneshañ, yapaxho yeyexhkateñ ñamha yakñethar. Ñeñthpa' allo yemo'tyeñ po'poñ mereñets ñamha anetsomar.



- *Don* Juan, napa eñotañen arr anets movima, anetañen awathotheñ, nemneñ o'ch naphotats errothenthe yeñeñ noñth. Peserrpare'tatey errothenthe yexhkateñet.
- Ñewa napa, attho neñoçh o'ch yeyexhkat noñth añ nekwanom nompör, ñapa naphach yexhkatyeñ, all yexhatenen akophotheñ. Ñanompa yenena manarmech ñeñth poktetsa, allothpa o'ch ya'mate allothñapa o'ch yeñanem, attheñapa o'chxho yexhkanma. ju:ve (noth).
- ¿Eso't yokthanen atthoch yeyexhkach?
- Atthoch yeñen ju:ve (noñth) añcha yokthanom:
- Ñanompa o'ch away cham'mo (poetsatho), yekwayes pa'namen tsachmachxhno, ñeñth nanak sherbets: lajne (tsach maría), siyama (mara) o de kanawa (ochoo'), ñeñthpa nanak **echechor**, amach awen poetseno. Namha poktena o'ch yekwanom tsach atarrech, tharromar allo yexhkatenet noñth, tsachpa' echenancha **10 metros** ñamha tamach omachorr, tharromar ñeñthkaye yekwanen atthoch yeyexhkat noñth. O'ch ya'mateñ allothpa o'ch xho yechete pechmet.
- Allothpa o'ch yerratatnom akophoteñ, yechtawanom ora ñeñth apatsa allempo yechetempes, atthothpa' amach yatserrpeno, ñeñth yerrmoen alloch yeyexhkatent ju:ve (noñth) añkaye sawi:pa (kothell), layla (gach) ñamha kachira (kochllettholl).
- ¡Parasyos, *don* Juan! Ñeñth peñotenpa' nanak sherbeney. Theñapa okaye yeñoçh atthoch yeyexhkach.
- ¡Parasyos phamha! napa añna nomneñ o'ch neyxhatas atteh eñotaten natañneshañ.

¿Peñoteñet...?

Arr anetsomarpa añach eñene asheñorrare tsach tharromar ñeñthpa nanak thorrapo, añ phayene ñeñth eñoten ñamha ñeñth shopopartetsa powamek.

E'tserrañoñtsoxhno

sherbeney. Ñeñth yenponey ñamha pokten.

echechorr. Tsa'ch nanak moechó.



Yeyoxhreta ñeñth ya'ñematwa



- 1 Arrotheñ ñeñth kellek phañematwa, pethorra pekellkarmo ñamha phanapyes apthoteñets:
 - a. ¿Errothenacha tsachma, allo yeyexhkatén noñth?
 - b. Ñeñth oten akellkareth, ¿eso'maret sherbeney noñth?
 - c. Pekellka e'ñot all poktena ñoñets, ñeñth thorrapotyestsá.

	Yarronanem tsach allothpa o'ch yayamoertach.
	Yeyexhkatén pa'namen phayeñets tsachtallo.
	Yekwayes pa'namen tsachmaxhno.
	Yerrmoen noñth alloch yechopeñecheñ oñomar.

- d. Peñotathey peñoñoth estheña eñotateny añ akellkareth ñamha eso'marthe kellek. Peñotathey eso'marthe.
- e. Pechta epa ñoeñets ñeñth poktetsa arr akellkaretho, allothpa photey eso'marthe nanak shebenep.
- f. ¿Eso'marthe nayeset temanteñets arr kellek? Peñotathey.
- g. Arrothen akellkareth, ¿erratsenthe nanak sherbets atthoch yeyexhkat noñth?

Patherr phayeñets ñeñthcha pesherbe atthoch petmantatyes *gráficamente* ñeñth echen añ akellkareth añ poktetsa o'ch petmantat all es thorrapotatsa.



- h. ¿Errathe po'poñechen ñamha atthemathtena kellek ñeñth phanematwanon ñeñth phayenet phanetsro? Peyxhatey.
- i. Theñapa phanematwanom o'ch peyexhkat patherr afiche, pewañe peymanesha o'ch anematet añ akellkareth.
- j. Phokthapech ñamha petmantach errothenthe peyexhkat noñth. Pekwanom ñeñth phañematwanom.
- k. Allempo añematwet añ kellek, Alexia awo' ot, añ pa'socheñ kellek ama esoye eñotatenye ñeñth kelleksetsa arr. ¿Esthe phoch atthoch peñotach?
- l. Phanema'terrerr allá koñeth akellkareth:

Allothpa o'ch yarroranem tsach, yechtawanom ora ñeñth apatsa allempo yechetempes, atthothpa' amach yatserrpeno. ñeñth yerrmoen alloch yeyexhkatén ju:ve (noth) añkaye sawi:pa (kothell), layta (gach) ñamha kachira (kochlletholl).

¿Eso'marthe añ akellkañ kellek pathetets ñoñets arr *paréntesis*?

Alloch yatontach:

Ñeñthcha phokwañom

Añ peñets, ateth penan noñth mereñets Movima añ kellek ñeñth ayapaxhenan epa *géneros discursivos*: patherr *testimonio* ñamha apthotare'teñets, allothen yechmetyes eso'marthe nanak sherbeney ñamha erratsencha yokthanom atthoch yeyexhkat noth.

¿Peñoteñet...?

Añeñmpopa' mereñets Movima yexhenet eñe'porrohxro aspeñtharer *inundadizas al noreste de Bolivia* ñamha porrohxro *departamento de Beni, entre las provincias* Yacuma, Ballivián, Mamoré y Moxos.

Peparrokmatat akellkareth

Atth orrtena yexheñets

- Pasocheñ
- Orrtateñets
- phayeñets
- wañen

Ateth orrtena apthotareteñets

1. Orrtateñets: koñeth gateñets ñeñth pacheñer apthotaretyeset ñamha ñeñth kellek yethorra.
2. Phayeñets: añpa pa'namen apthotyeñets ñeñth yomneñ o'ch es yeñot all es yapthotyen.
3. Wañen: arpa o'ch yekellken koñets serrparñats apoktatareth, allpa allcha yeñorena ñeñth yokthapechen.

Yamotstat akellkareth

Theñapa okaye pekwawe ñamha phokthapechewe epomar akellkareth ateth yexhkatgenet noñth, ñewañenep o'ch peyexhkat añ thorreñets.



Penwerr añ chetats.

Kellek	Popoñtena	Atthemathtena
Ateth yexhkatenet noñth awath		
Ateth yexhkatenan noñth mereñets movima		



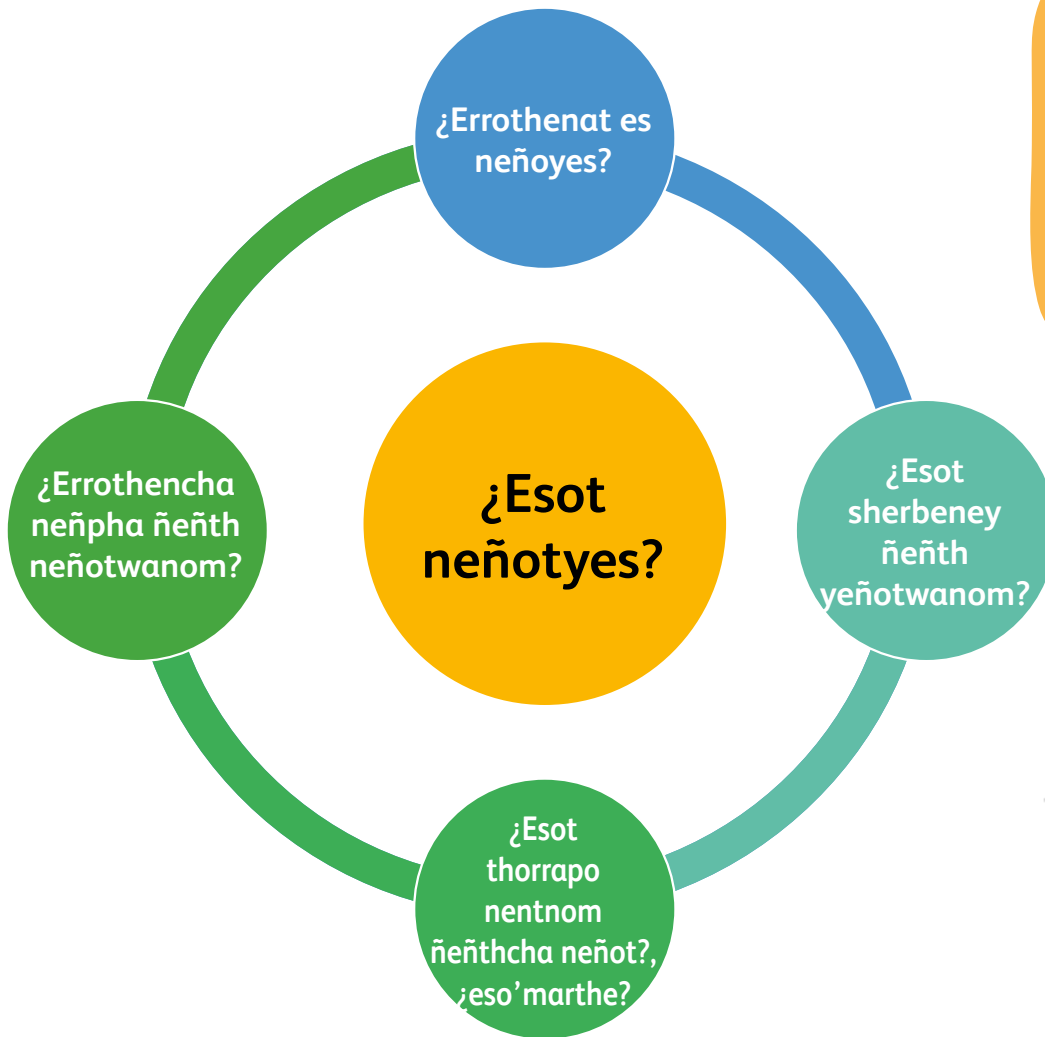
Pekellka

Pekwayes ñamha phañematyes ateth yexhkatenet noñth aneño. Allothpa' phayapaxha eñoteñets o'ch pepa patherr *spot publicitario* atthoch peñotatyees ñeñth peñotwanom.

Theñapa phapoktat épomar akellkareth ñamha phanap apthoteñets:

- ✓ ¿Estheña sherben temanteñets arr kellko? Peyxhaten ateth peñoteñ.
- ✓ ¿Eshakopthe kellkenet pathetets akellkareth? Peyxhatey.

Yetpannata atthochcha es yeñotnom



Theñapa phañematwanom akellkareth ñamha phokthapechwe ñeñth eñotatey ateth yexhkatenet noñth ñeñth orrtaten añ eñotateñets, phanap apthoteñets.



Yapoktaten akellkareth

Phañetmatwan añ kellek, phokthapech eshkenthe peñet ñoñth ñato och yatpannata etthochcha yeñoth esthe yeñotmom ellorokmach phanap apthotenets.



Ñeñth yeñotwanom	¿Esthe neñotwanom?	¿Esthe nepalltena ñeñthcha neñot?
Nechmetyes ñeñth eñotateney epomar akellkareth.		
Nellapatserte' añ akellkareth ñeñthcha nañematyes ñamha ñeñoserta kothapñats arrotheñ ñeñth neñoten.		
Neparroxhmach a' metheñets allemeña akellkaretho arrothen añemateñets intertextual.		
Nokthapecher attho yeparrokmaten amtheñets ñeñth orrtetsa epomar akellkareth.		



Theñapa okaye peñocho ateth yexhkatenet panamen noñth, newañenep o'ch phorrtach ora ñeñth peñotnom arroth *spot publicitario* atthoch yapothayes ñeñth peñoten.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

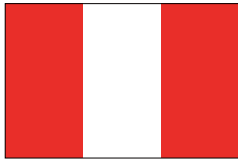
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción depende una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA